



**ZIPPER MASCHINEN GmbH**

**Gewerbepark 8**

**4707 Schlüsslberg | AUSTRIA**

**+43 (0) 7248 61116-700 | FAX 7248 61116-720**

**info@zipper-maschinen.at | www.zipper-maschinen.at**

Originalfassung

**DE BETRIEBSANLEITUNG**

Übersetzung / Translation

**EN USER MANUAL**

**FR MODE D'EMPLOI**

**SL NAVODILA ZA UPORABO**

**Akku Drucksprüher**

**Akku Garden Sprayer**

**Pulvérisateur à batterie**

**AKU Tlačni razpršilec**



**ZI-DS2V-AKKU**

**EAN: 9120039230160**





<b>1</b>	<b>INHALT/ INDEX / CONTENU</b>	<b>2</b>
<b>1</b>	<b>INHALT/ INDEX / CONTENU</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SIGNALISATION DE SECURITE</b>	<b>4</b>
<b>3</b>	<b>TECHNIK / TECHNIC / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / TEHNIKA</b>	<b>5</b>
3.1	Technische Daten / Technical date / Données techniques / Tehnični podatki .....	5
3.2	Komponenten / Components / Composants / Komponente .....	6
3.3	Lieferumfang / Delivery content / Contenu de livraison .....	7
<b>4</b>	<b>VORWORT (DE)</b>	<b>8</b>
<b>5</b>	<b>SICHERHEIT</b>	<b>9</b>
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung .....	9
5.2	Sicherheitshinweise .....	9
<b>6</b>	<b>MONTAGE</b>	<b>11</b>
<b>6.1</b>	<b>Montage mit Trolley</b> .....	<b>11</b>
6.1.1	Wassertank befestigen .....	11
6.1.2	Griff befestigen .....	11
6.1.3	Spritzpistolenhalterung befestigen .....	11
6.1.4	Metallrohr am Trolley montieren .....	11
<b>6.2</b>	<b>Montage mit Schultergurt</b> .....	<b>12</b>
6.2.1	Anbringen des Befestigungs-Haken für Spritzpistole und Düsen .....	12
6.2.2	Druckschlauch an Spritzpistole und Tank anschließen .....	12
6.2.2	Druckschlauch und Absperrventil .....	13
6.2.2	Verwendung des Wassertank .....	13
6.2.3	Laden des Akkus .....	13
<b>7</b>	<b>BEDIENUNG</b>	<b>14</b>
<b>7.1</b>	<b>Bedienung der Spritzpistole</b> .....	<b>14</b>
7.1.1	Hauptdüse .....	14
7.1.2	Feinsprühdüse .....	14
7.1.3	Umschalten der Düsen .....	14
7.1.4	Sprühverlängerung einsetzen .....	15
7.1.5	Einstellung des Spritzpistolenhalter .....	15
<b>8</b>	<b>WARTUNG</b>	<b>15</b>
8.1.1	Reinigung .....	15
8.1.2	Lagerung .....	15
8.1.3	Entsorgung .....	16
<b>9</b>	<b>FEHLERBEHEBUNG</b>	<b>16</b>
<b>10</b>	<b>PREFACE (EN)</b>	<b>17</b>
<b>11</b>	<b>SAFETY</b>	<b>18</b>
11.1	Security instructions .....	18
<b>12</b>	<b>ASSEMBLY</b>	<b>20</b>
<b>12.1</b>	<b>Assembly with Trolley Base</b> .....	<b>20</b>
12.1.1	Water tank assembly : .....	20
12.1.2	Secure handle: .....	20
12.1.3	Attach spray gun holder .....	20
12.1.4	Install metal pipe to trolley base .....	20
<b>12.2</b>	<b>Assembly with shoulder strap</b> .....	<b>21</b>
12.2.1	Connection the mounting hooks for spray gun and nozzle .....	21
12.2.2	Connecting hose to spray gun and tank .....	21
12.2.3	Hose and Shut-off valve (On / Off) .....	21
12.2.4	Usage of the water tank .....	22
12.2.5	Charging a battery: .....	22
<b>13</b>	<b>OPERATION</b>	<b>23</b>
<b>13.1</b>	<b>Operation of the spray gun</b> .....	<b>23</b>
13.1.1	Main nozzle: .....	23
13.1.2	Fan nozzle: .....	23
13.1.3	Change the nozzle: .....	23
13.1.4	Use spray Extension .....	24
13.1.5	Adjust the Spray Gun Holder .....	24
<b>14</b>	<b>MAINTENANCE</b>	<b>24</b>
14.1.1	Cleaning 24	
14.1.2	Storage 24	
14.1.3	Disposal 25	
<b>15</b>	<b>TROUBLESHOOTING</b>	<b>25</b>
<b>16</b>	<b>PREFACE (FR)</b>	<b>26</b>
<b>17</b>	<b>SECURITE</b>	<b>27</b>
17.1	Utilisation correcte .....	27
17.2	Instructions de sécurité .....	27
<b>18</b>	<b>ASSEMBLAGE</b>	<b>29</b>
<b>18.1</b>	<b>Montage sur les roues</b> .....	<b>29</b>
18.1.1	Fixer le réservoir d'eau .....	29
18.1.2	Attacher la poignée .....	29
18.1.3	Fixer le support du pistolet .....	29



18.1.4	Monter le tuyau en métal sur le chariot .....	29
<b>18.2</b>	<b>Assemblage avec bandoulière.....</b>	<b>30</b>
18.2.1	Fixation du crochet de fixation du pistolet de pulvérisation et des buses .....	30
18.2.2	Raccordement du tuyau au pistolet pulvérisateur et au réservoir .....	30
18.2.3	Tuyau de pression et vanne d'arrêt .....	31
18.2.4	Utilisation du réservoir d'eau .....	31
18.2.5	Chargement de la batterie .....	31
<b>19</b>	<b> FONCTIONNEMENT</b>	<b>32</b>
<b>19.1</b>	<b> Fonctionnement du pistolet .....</b>	<b>32</b>
19.1.1	Buse principale.....	32
19.1.2	Buse de pulvérisation fine.....	32
19.1.3	Changer les buses .....	33
19.1.4	Insérer l'extension de pulvérisation.....	33
19.1.5	Réglage du porte-pistolet.....	33
<b>20</b>	<b> ENTRETIEN</b>	<b>33</b>
20.1.1	Nettoyage.....	33
20.1.2	Stockage 34 .....	34
20.1.3	Disposition .....	34
<b>21</b>	<b> DEPANNAGE</b>	<b>34</b>
<b>22</b>	<b> UVOD (SL)</b>	<b>35</b>
<b>23</b>	<b> VARNOST</b>	<b>36</b>
<b>23.1</b>	<b> Namenska uporaba .....</b>	<b>36</b>
<b>23.2</b>	<b> Varnostni napotki .....</b>	<b>36</b>
<b>24</b>	<b> MONTAŽA</b>	<b>38</b>
<b>24.1</b>	<b> Montaža s transportnim podstavkom na kolesih .....</b>	<b>38</b>
24.1.1	Pritrditev vodnega rezervoarja .....	38
24.1.2	Pritrditev ročaja.....	38
24.1.3	Pritrditev držala za pršilno pištolo .....	38
24.1.4	Montaža kovinske cevi na transportni podstavek.....	38
<b>24.2</b>	<b> Montaža z ramenskim pašom.....</b>	<b>39</b>
24.2.1	Namestitev pritrdilnega zatiča za pršilno pištolo in šobe.....	39
24.2.2	Priključitev tlačne cevi na pršilno pištolo in rezervoar .....	39
24.2.3	Tlačna cev in ventil za vklop/izklop .....	39
24.2.4	Uporaba rezervoarja za vodo.....	40
24.2.5	Polnjenje baterije .....	40
<b>25</b>	<b> ROKOVANJE</b>	<b>40</b>
<b>25.1</b>	<b> Rokovanje s pršilno pištolo.....</b>	<b>40</b>
25.1.1	Glavna šoba .....	41
25.1.2	Soba za fino pršenje .....	41
25.1.3	Preklapljanje šob .....	41
25.1.4	Vstavljanje podaljška za pršenje.....	41
25.1.5	Nastavitev držala za pršilno pištolo .....	42
<b>26</b>	<b> VZDRŽEVANJE</b>	<b>42</b>
26.1.1	Ciščenje 42 .....	42
26.1.2	Skladiščenje.....	42
26.1.3	Odstranjevanje.....	42
<b>27</b>	<b> ODPRAVLJANJE NAPAK</b>	<b>43</b>
<b>28</b>	<b> EXPLOSIONSZEICHNUNG / EXPLOSION DRAWING / VUE ÉCLATÉE</b>	<b>44</b>
<b>29</b>	<b> ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DÉTACHÉES</b>	<b>46</b>
29.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order / Commande de pièces détachées .....	46
<b>30</b>	<b> KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARATION OF CONFORMITY /</b> <b> CERTIFICAT DE CONFORMITÉ / POTVRDA O SUKLADNOSTI</b>	<b>47</b>
<b>31</b>	<b> GEWAHRLEISTUNG (DE)</b>	<b>48</b>
<b>32</b>	<b> WARRANTY GUIDELINES (EN)</b>	<b>49</b>
<b>33</b>	<b> GARANTIE ET SERVICE (FR)</b>	<b>50</b>
<b>34</b>	<b> GARANCIJA (SL)</b>	<b>51</b>
<b>35</b>	<b> PRODUKTBEOBACHTUNG</b>	<b>52</b>



## 2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS /SIGNALISATION DE SÉCURITÉ

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS	FR	SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES
SL	VARNOSTNE OZNAKE POMEN SIMBOLOV				



- DE** **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.  
**EN** **EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.  
**FR** **CE-CONFORME!** - Ce produit est conforme aux Directives CE.  
**SL** **CE-KONFORM:** Proizvod izpolnjuje zahteve glede na direktive EU



- DE** **ANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.  
**EN** **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.  
**FR** **LIRE LE MANUEL!** Lisez attentivement le manuel d'utilisation et d'entretien et familiarisez-vous avec les commandes pour pouvoir utiliser la machine correctement, afin d'éviter les blessures et les défauts de la machine.

- SL** **PREBERITE NAVODILA!** Pozorno preberite obratovalna in vzdrževalna navodila za vaš stroj in se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko stroj pravilno upravljali in tako preprečili poškodbe ljudi in poškodbe na stroju.



- DE** **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann schwere Personenschäden verursachen und zu tödlichen Unfällen führen.  
**EN** **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.  
**FR** **ATTENTION!** Ignorer les signes de sécurité et les avertissements sur la machine et en ignorant les consignes de sécurité et le manuel d'instructions, peut causer des blessures graves et même conduire à la mort.

- SL** **OPOZORILO!** Upoštevajte varnostne oznake! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo stroja lahko privede do hudih telesnih poškodb in je lahko smrtno nevarno.



- DE** **Allgemeiner Hinweis**

- EN** **General note**

- FR** **Note générale**

- SL** **Splošno opozorilo**



- DE** **Schutzausrüstung tragen!**

- EN** **Protective clothing!**

- FR** **Vêtements de protection !**



- SL** **Obvezno nošenje zaščitne opreme!**



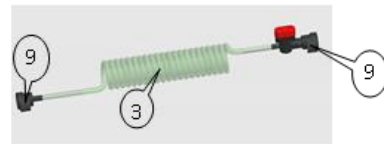
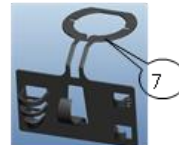
### 3 **TECHNIK / TECHNIC / CARACTERISTIQUES TECHNIQUES / Tehnika**

#### 3.1 **Technische Daten / Technical data / Données techniques / Tehnični podatki**

Tankvolumen Tank capacity Capacité de réservoir Volumen rezervoarja	15l
Max. Arbeitsdruck Max. working pressure Pression de travail max. Maksimalni delovni tlak	max 3,5 bar
Leistung Power Puissance – tension Zmogljivost	7,2V / 1,8-3 A / 2000mAH
Akku Battery type Batterie Akumulator	Lithium-Ionen
Austrittsgeschwindigkeit spray velocity Flux de sortie max. Izstopna hitrost	900ml/min
Max. Sprühdistanz Max. spraying distance Distance max. Pulvérisation Maksimalna razdalja pršenja	ca./environ 5m
Batterie Ladezeit Battery charging time Temps de charge de la batterie Čas polnjenja baterije	2,5 Std./ heures
Gewicht Weight Poids Teža	4,9 kg



### 3.2 Komponenten / Components / Composants / Komponente



#	Name / Nom	#	Name / Nom	#	Name / Nom
1	Spritzpistole Spray gun Pistolet pulvérisateur Pršilna pištola	8	Tank Tank Réservoir Rezervoar	15	Ladebuchse Charging socket Prise de charge Polnilna vtičnica
2	Sprühverlängerung Extension nozzle Extension pulvérisateur Podaljšek za pršenje	9	Schlauchadapter Hose adapter Adaptateur de tuyau Adapter za cev	16	LED - Ladeanzeige LED-Charging indicator Indicateur de charge LED LED indikator polnjenja
3	Schlauch Hose Tube Tlačna cev	10	Tankdeckel Tank cap bouchon de remplissage Pokrov rezervoarja	17	Absperrventil (EIN/AUS) Shut-Off valve (ON/OFF) Vanne d'arrêt (ON / OFF) Ventil za izklop vklop/izklop
4	Hauptdüse Main nozzle Buse principale Glavna šoba	11	Schlauchfilter Hose filter Filtre de tuyau Cevni filter	18	Trolley-Einheit Trolley Base Socle de transport sur roues Transportni podstavek na kolesih
5	Feinsprühdüse Fian spray nozzle Buse de pulvérisation fine Šoba za fino pršenje	12	Ladeeinheit Charger Chargeur Polnilc	19	Griff Handle Poignée Ročaj
6	Schultergurt Shoulder strap Bandoulière Ramenski pas	13	Sprühhebel (Ein/Aus) On/Off Trigger Levier de pulvérisation (on/off) Ročica za pršenje	20	Spritzpistolenhalter Stange Spray gun holder metal pipe Tige porte pistolet Držalo za pršilno pištolo
7	Halter (Sprühpistole /Verlängerung) Holder (Spray gun / extension) Support (Pistolet / extension) Zatič za vpenjanje	14	Modus Schalter Mode changing switch Commutateur de mode Stikalo	21	Trolley-Stange Trolley-metal pipe Tube métallique du socle de transport Kovinska cev

### 3.3 Lieferumfang / Delivery content / Contenu de livraison

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

Please check the product contents immediately after receipt for any eventual transport damage or missing parts. Claims from transport damage or missing parts must be placed immediately after initial machine receipt and unpacking before putting the machine into operation. Please understand that later claims cannot be accepted anymore.

Après réception de la livraison, vérifiez que toutes les pièces sont en ordre. Signalez immédiatement tout dommage ou pièces manquantes à votre revendeur ou à votre transitaire. Les dommages visibles en cours de transport doivent également être signalés immédiatement sur le bon de livraison conformément aux dispositions de la garantie, faute de quoi la marchandise est réputée avoir été dûment prise en charge.



- 1x Tank; tank; Réservoir
- 1x Transportgestell; trolley base; Socle de transport sur roues
- 1x Spritzpistole; spray gun; Pistolet pulvérisateur
- 1x Metallrohr; metal pipe; Tube métallique
- 1x Griff; handle; Poignée
- 1x Halter; Holder; Support
- 1x Sprühverlängerung; spray extension; Extension pulvérisateur
- 1x Spritzpistolenhalter; spray gun holder; Porte pistolet
- 1x Druckschlauch; hose; Tuyau
- 1x Ladeinheit; charger; Chargeur
- 1x Bedienungsanleitung; manual; mode d'emploi



## 4 VORWORT (DE)

### Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des AKKU-Drucksprühers ZI-DS2V-AKKU.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

### Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

### Urheberrecht

© 2018

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

### Kundendienstadresse

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: [info@zipper-maschinen.at](mailto:info@zipper-maschinen.at)





## 5 SICHERHEIT

### 5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Die vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind einzuhalten.

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

**Sprühen von wasserähnlichen Flüssigkeiten** in privaten Haus- und Hobbygärten.

**Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.**

<b>WARNUNG</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ <b>Benutzen Sie die Maschine niemals mit defekten Bedienelementen</b></li><li>▪ <b>Die Entfernung bzw. Änderung der Sicherheitskomponenten können zu Schäden am Gerät und schweren Verletzungen führen!</b></li></ul> <p style="text-align: center;"><b>HÖCHSTE VERLETZUNGSGEFAHR!</b></p>

#### Arbeitsbedingungen

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit	max. 90%
Temperatur	von +5°C bis +40°C

Die Maschine, speziell der Akku; darf nicht einer Temperatur von über 80°C ausgesetzt werden. Nicht im freien bei praller Sonne oder längere Zeit im Kofferraum eines Autos lagern!

#### Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Der Betrieb der Maschine ohne die vorgesehenen Schutzvorrichtungen ist unzulässig
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.
- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!
- Betrieb in explosionsgefährdeter Atmosphäre.

## 5.2 Sicherheitshinweise

**Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

**Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken!**



Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise UNBEDINGT zu beachten:

**ALLGEMEIN:**

- Die Maschine nur bei ausreichend guten Lichtverhältnissen verwenden, damit eine gefahrenlose Bedienung gewährleistet werden kann.
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!
- Vorsicht bei rutschigem Untergrund – Rutschgefahr - Verletzungsgefahr. Tragen Sie beim Arbeiten solides und rutschfestes Schuhwerk. Rutschen/ Stolpern/Fallen sind eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen.
- Die Maschine darf nur von unterwiesenen Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.
- Halten Sie die Maschine beim Gebrauch immer mit beiden Händen
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der laufenden Maschine fern zu halten!
- Wenn Sie die Maschine an Dritte weitergeben, ist diese Anleitung der Maschine zwingend beizulegen.
- Vor jeder Verwendung ist die Betriebssicherheit der Maschine zu prüfen
- Die Maschine niemals bei Regen oder in feuchter, nasser Umgebung verwenden
- Probieren Sie vor dem Sprühen mit Chemikalien den Sprüher zuerst mit klarem Wasser aus um ein Auslaufen von Chemikalien zu verhindern.
- Die Vorbereitung von Chemikalien sollte den Vorgaben des Herstellers folgen. Unautorisierte Veränderung der Verdünnungsrate ist verboten!
- Wechseln Sie nach dem Arbeiten Ihre Kleidung und waschen sie gefährdete Körperteile (wie z.B. Hände und Gesicht). Nach dem Arbeiten mit hochtoxischen Chemikalien ist eine Dusche erforderlich, um die Sicherheit zu gewährleisten
- Im Falle einer Vergiftung durch Inhalation: Verlassen Sie sofort den kontaminierten Raum und gehen Sie in einen gut belüfteten Raum. Legen Sie sich nieder.
- Im Falle einer Vergiftung über die Haut: sofort mit Wasser spülen.
- Im Falle einer Aufnahme von Pestiziden über Nahrung: Versuchen Sie sich zu übergeben, indem Sie Wasser oder Salzwasser trinken. Gehen Sie so schnell wie möglich ins Krankenhaus.
- Spritzen Sie nie auf Menschen oder Tiere. Arbeiten Sie nie gegen den Wind.
- Restchemikalien in einen Container geben und nicht ins Wasser oder auf den Boden schütten. Die leeren Flaschen gesammelt zum Hersteller schicken.
- Drucksprüher niemals öffnen oder die Düsen abschrauben, solange der Drucksprüher noch unter Druck steht!

**LADEGERÄT:**

- Das Ladegerät ist ausschließlich geeignet den mitgelieferten Akku der Maschine zu laden. Das Laden anderer Akkus ist nicht zulässig.
- Benutzen Sie das Ladegerät niemals in feuchter oder nasser Umgebung.
- Trennen Sie Kabelverbindungen nur durch Ziehen am Stecker. Ziehen am Kabel könnte Kabel und Stecker beschädigen und die elektrische Sicherheit wäre nicht mehr gewährleistet.
- Benutzen Sie niemals das Ladegerät wenn Kabel, Stecker oder das Gerät selbst durch äußerliche Einwirkung beschädigt sind. Bringen Sie das Ladegerät dann zur nächsten Fachwerkstatt.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen.
- Verwenden Sie kein Verlängerungskabel um das Netzteil der Ladestation anzustecken.
- Legen Sie keine Metallgegenstände in den Bereich der Ladekontakte der Ladestation.
- Öffnen Sie niemals das Ladegerät. Im Falle einer Störung wenden Sie sich an eine Fachwerkstatt.
- Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus nur das Original Ladegerät. Bei Verwendung anderer Ladegeräte können Defekte auftreten oder ein Brand ausgelöst werden.

**AKKU:**

- Bei unsachgemäßem Gebrauch oder beim Gebrauch beschädigter Akkus können Dämpfe austreten. Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.
- BRANDGEFAHR! Akkus nie in Umgebung von Säuren und leicht entflammaren Materialien laden.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0°C bis +40°C laden. Nach starker Belastung erst abkühlen lassen.
- EXPLOSIONSGEFAHR! Akku vor Hitze und Feuer schützen.
- Akku nur in einer Umgebungstemperatur zwischen 0°C bis +45°C verwenden.
- KURZSCHLUSSGEFAHR! Bei Entsorgung, Transport oder Lagerung muss der Akku verpackt werden (Plastiktüte, Schachtel) oder die Kontakte müssen abgeklebt werden.
- Den Akku niemals öffnen



## 6 MONTAGE

### 6.1 Montage mit Trolley

#### 6.1.1 Wassertank befestigen

Setzen Sie den Wassertank mit der Seite der Schraub-Verschlussöffnung zum Trolley auf.

Befestigen Sie durch Drehen der Halterschraube gegen den Uhrzeigersinn den Tank.



#### 6.1.2 Griff befestigen

Lösen Sie die Überwurfmutter.  
Schieben Sie den Griff auf das Metallrohr.  
Der Arretierbolzen muss dabei in die Bohrung des Metallrohres eingesetzt werden.  
Drehen Sie die Überwurfmutter im Uhrzeigersinn an.



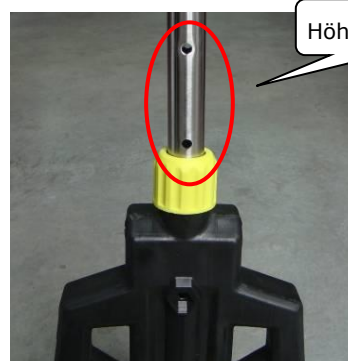
#### 6.1.3 Spritzpistolenhalter befestigen

Setzen Sie den Spritzpistolenhalter auf das Metallrohr auf.



#### 6.1.4 Metallrohr am Trolley montieren

Überwurfmutter lösen.  
Metallrohr in Trolleyöffnung einschieben. Höhe einstellen und mit Arretierbolzen sichern. Überwurfmutter im Uhrzeigersinn festdrehen.

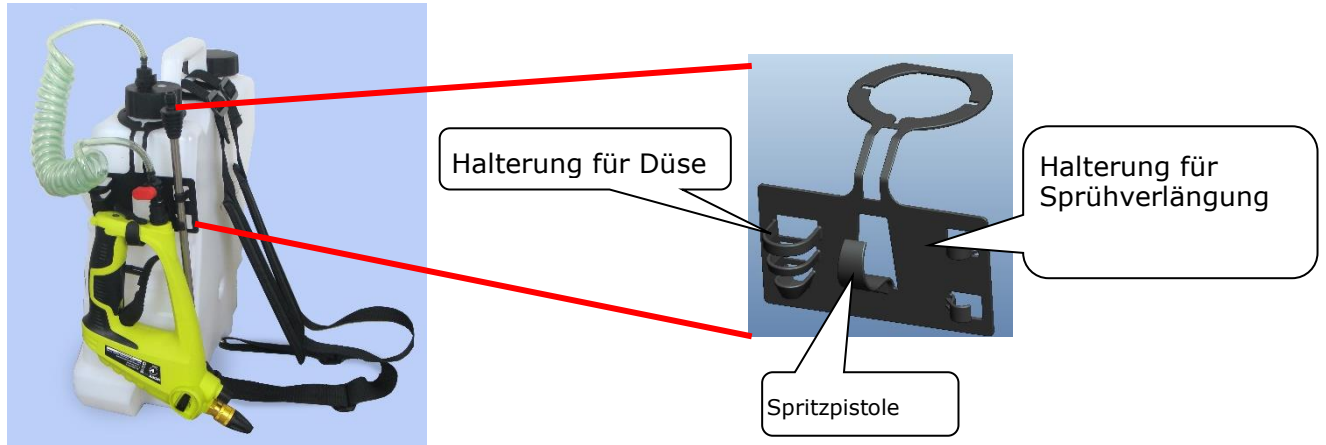


Höhe einstellen

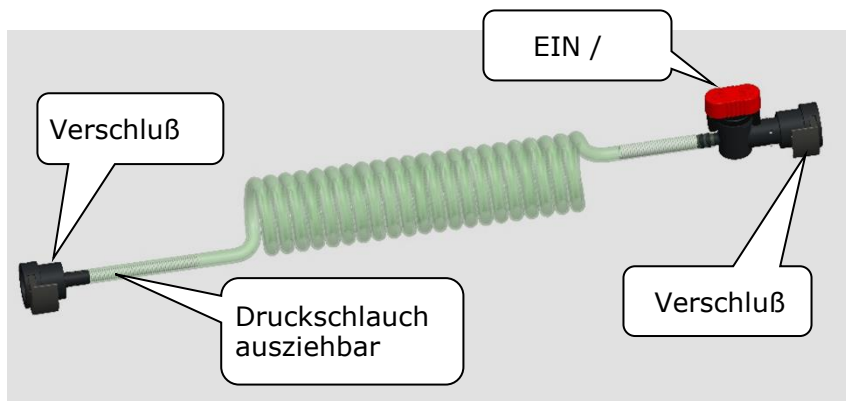


## 6.2 Montage mit Schultergurt

### 6.2.1 Anbringen des Befestigungs-Haken für Spritzpistole und Düsen



### 6.2.2 Druckschlauch an Spritzpistole und Tank anschließen



Es sind Schnellverschluß-Adapter auf beiden Enden des Druckschlauches angebracht. Den Druckschlauch mit dem Absperrventil EIN/AUS an die Spritzpistole anschließen.

Das andere Ende zum Deckel des Tanks verbinden und mittels Schnellverschluß-adapters verbinden. Stellen Sie sicher, dass die Adapter an beiden Anschlüssen fest angeschlossen sind.

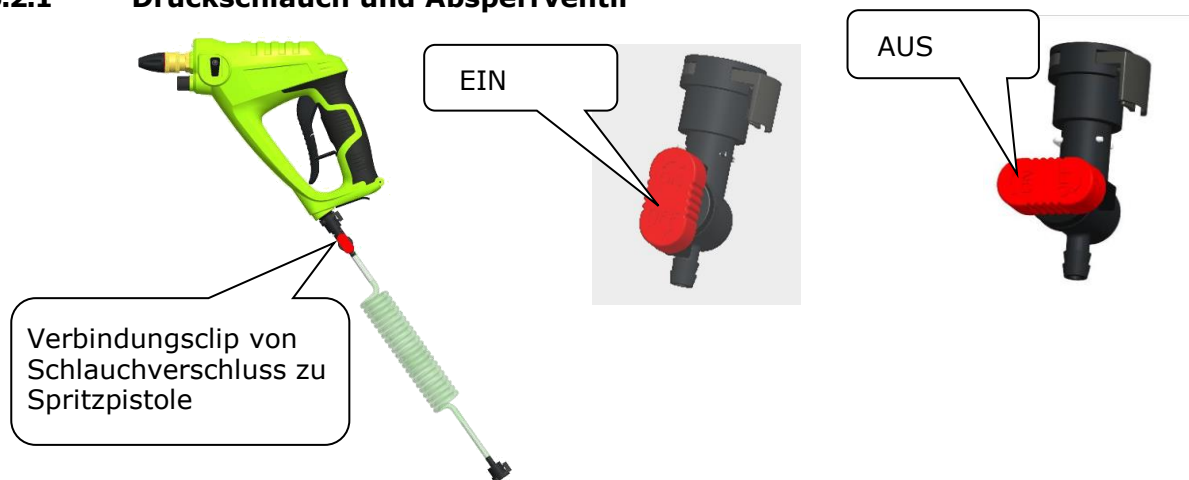
Zum Lösen ziehen Sie die Schnellverschluß-Adapter wieder ab.

Vor Gebrauch müssen Sie das Absperrventil öffnen.

Wenn Sie aufhören zu Sprühen, stellen Sie das Ventil auf die Position AUS um ein Auslaufen der Tankfüllung zu vermeiden.

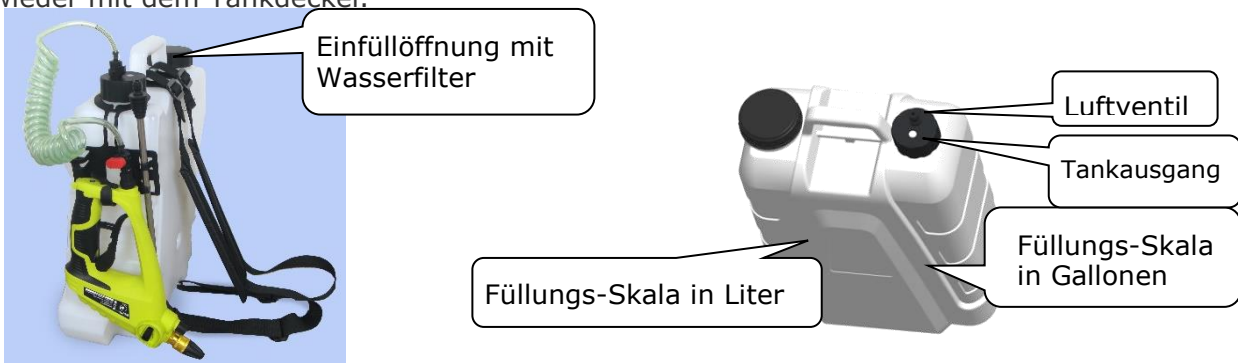


### 6.2.1 Druckschlauch und Absperrventil



### 6.2.2 Verwendung des Wassertank

Nehmen Sie den Tankdeckel durch drehen gegen den Uhrzeigersinn vom Wassertank. Gießen Sie Wasser, Pestizid oder Flüssigdünger in den Tank und verschließen den Tank wieder mit dem Tankdeckel.



**Achtung:** Pestizid-oder Flüssigdünger muss sich vollständig auflösen, bevor die Mischung in den Tank gefüllt wird. Ansonsten kann das nicht aufgelöste Granulat/Feststoffe die Düsen verstopfen. Entfernen Sie alle Feststoffe auf dem Filter nach dem Auffüllen.

### 6.2.3 Laden des Akkus

Die Batterie muss vor dem ersten Gebrauch oder nach längerer Lagerung vollständig geladen werden. Stecken Sie den Ladekabel-Stecker in die Ladebuchse (14) auf der Spritzpistole und schließen das Ladegerät an eine Steckdose an. Die Ladeanzeige LED (15) leuchtet rot. Der Ladevorgang ist im Gange. Die Maschine erwärmt sich während des Ladevorgangs, das ist normal. Verwenden Sie den Drucksprüher während des Ladevorgangs nicht!

Der Ladevorgang ist nach ca. 2 ~ 2,5.Std. abgeschlossen, wenn die Ladeanzeige LED nicht mehr leuchtet.

Nach erfolgter Aufladung, ziehen Sie den Stecker am Ladekabel und dann das Ladegerät aus der Steckdose.

Laden Sie den Akku nur bei Temperaturen zwischen 10°C - 45 ° C.

Nach längerem Gebrauch lassen Sie den Akku abkühlen, bevor Sie mit dem Aufladen beginnen.



Das mitgelieferte Ladegerät versorgt die Lithium-Batterie im AKKU-Drucksprüher. Benutzen Sie **keine andere Ladeeinheit** um den Drucksprüher aufzuladen.

Achtung: Die Lithium Batterie kann beschädigt werden, wenn Sie das Gerät während des Aufladevorgang benutzen.





## 7 BEDIENUNG

### 7.1 Bedienung der Spritzpistole

#### Starten:

Schieben Sie die Verriegelung nach oben und drücken Sie den Sprühhebel an der Spritzpistole.

#### Stoppen:

Lassen Sie den Sprühhebel los.



**Achtung:** Bitte sperren Sie mit der Sicherung ab, wenn kein längerer Gebrauch ist oder wenn der Drucksprüher für längere Zeit nicht genutzt wird. Das verhindert ein ungewolltes Einschalten.

Das LED-Licht (siehe unten) kann für die Einsätze bei Dunkelheit verwendet werden.



#### Einstellen der Düsen:

Der Drucksprüher wurde mit zwei Düsen ausgestattet und kann für 3 verschiedene Einsätze umgestellt werden: Sprühnebel, strahl- und feines Sprühen für unterschiedliche Verwendungszwecke.



#### 7.1.1 Hauptdüse

Die Hauptdüse ist für Stahl- und Nebelsprühen vorgesehen. Durch drehen und ziehen der Düse verändern Sie die beiden Möglichkeiten.

Das neblige Sprühen ist hauptsächlich für großflächiges Sprühen in nächster Nähe zu verwenden. Mit Einstellung auf Strahl sprühen Sie lange Distanzen.

#### 7.1.2 Feinsprühdüse

Die Feinsprühdüse ist für nebliges und strahliges feines Sprühen vorgesehen. Durch drehen der Düse verändern Sie die Möglichkeiten.

#### 7.1.3 Umschalten der Düsen

Die Düsen an der Spritzpistole können einfach mit dem Wechselschalter gewechselt werden. Nach oben gedrückt wird die Hauptdüse betrieben.

Nach unten wird die Feinsprühdüse betrieben.





### 7.1.4 Sprühverlängerung einsetzen

Ziehen Sie die Schnellkupplung nach hinten zur Pistole und entfernen Sie die Hauptdüse. Wenn die Kupplung angezogen ist können Sie die Sprühverlängerung einsetzen und die Kupplung wieder loslassen. Die Düse können Sie durch drehen und ziehen einstellen.

Die Sprühverlängerung können Sie um 360° drehen und somit auf schwer erreichbare Stellen sprühen.



### 7.1.5 Einstellung des Spritzpistolenhalter

Durch Lösen des Arretierungsbolzens und nach Einstellen der Höhe wieder fest arretieren.



## 8 WARTUNG

Bewahren Sie keine Chemikalien im Tank auf, da diese zu Ablagerungen und Verstopfungen der Filter führen können.

Stellen Sie sicher, dass die Verschlussdeckel fest auf dem Tank sind.

Reinigen Sie die Filter regelmäßig, um eine gute Leistung zu garantieren.

### 8.1.1 Reinigung

**Nach jedem Gebrauch Druck ablassen (Drucksprüher dazu immer senkrecht stellen), Behälter entleeren, sorgfältig säubern und mit klarem Wasser durchspülen.**

**Anschließend den Drucksprüher in geöffnetem Zustand trocknen lassen.**

Restflüssigkeiten nicht über die Kanalisation entsorgen (in kommunale Entsorgungssysteme).

Zur Vermeidung eventueller chemischer Reaktionen ist der Drucksprüher beim Wechsel von Spritzmitteln zu reinigen.

Zum Säubern der Ventile des Sprührohrs und der Düse den Drucksprüher mit klarem Wasser (ggf. unter Zusatz von Spülmittel) in Betrieb setzen.

Wegen der Verträglichkeit mit den verwendeten Werkstoffen niemals aggressive, lösungsmittelhaltige Reinigungsmittel oder Benzin verwenden.

Bei äußerer Verschmutzung von Deckel und Behälter den Bereich Gewinde und Gewinde-O-Ring gründlich säubern.

### 8.1.2 Lagerung

**Achtung:** Bitte entfernen Sie den Druckschlauch von dem Wassertank.

Schalten Sie die Spritze aus. Es sollte kein Wasser im Schlauch sein, um durch den Differenzdruck den Tank zum Auslaufen zu bringen.

Während der Lagerung den Akku mindestens einmal alle drei Monate laden, um den Akku vor Beschädigungen zu schützen.

Bewahren Sie den Drucksprüher in trockenen Räumen, sicheren Orten außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Legen Sie keine anderen Gegenstände auf den Drucksprüher.

Der Drucksprüher sollte nicht bei Temperaturen über 35°C gelagert werden oder in direktem Sonnenlicht.



### 8.1.3 Entsorgung



Entsorgen Sie Ihren ZI-DS2V-AKKU nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler einen neuen Drucksprüher oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet Ihr altes Gerät fachgerecht zu entsorgen.



Dieses Produkt enthält eine Lithium-Ionen-Batterie. Die batteriebetriebene Spritzpistole nicht im Hausmüll entsorgen. Die Spritzpistole muss recycelt oder in einer umweltfreundlichen Art und Weise entsorgt werden. Bitte entsorgen Sie richtig bei einer öffentlichen Recycling-Anlage.

## 9 FEHLERBEHEBUNG

PROBLEM	MÖGLICHER GRUND	MÖGLICHE LÖSUNG
Der Sprüher leckt oder die Leistung ist schwach	<ul style="list-style-type: none"><li>• Dichtringe an den Verbindungen sind lose oder beschädigt</li><li>• Der Saugschlauch ist verstopft</li><li>• Das Sprühloch ist verstopft</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tauschen Sie sie aus.</li><li>• Säubern Sie ihn</li><li>• Säubern und reparieren Sie es</li></ul>
Zu hoher Pumpendruck	<ul style="list-style-type: none"><li>• Unzureichende Schmierung des Kolben O-Rings</li><li>• Zu hoher Druck im Tank</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Schmieren Sie ihn</li><li>• Nicht mehr pumpen. Kontrollieren Sie das Überdruckventil auf Störung. Schmieren Sie den O-Ring des Überdruckventils</li></ul>
Zu geringer Pumpendruck	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kolben-O-Ring ist abgenutzt oder beschädigt</li><li>• Wasserdichtung löst sich</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tauschen Sie den O-Ring aus</li><li>• Reparieren Sie die Dichtung</li></ul>
Es sprüht nur Luft, kein Wasser	<ul style="list-style-type: none"><li>• Der Saugschlauch im Tank löst sich</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Befestigen Sie ihn</li></ul>

Wichtig: nur gründlich gesäuberte Sprüher dürfen zur Reparatur eingesendet werden!





## 10 PREFACE (EN)

### Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the Akku Garden Sprayer ZI-DS2V-AKKU.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

### **Please follow the security instructions!**

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!



Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.

Technical changes excepted!

### Copyright law

© 2018

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

### Customer Support

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**  
Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg  
AUSTRIA  
Tel.: +43 7248 61116-700  
Fax: +43 7248 61116-720  
Mail: [info@zipper-maschinen.at](mailto:info@zipper-maschinen.at)



## 11 SAFETY

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.


It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

**Spraying water like liquids:** in private house and hobby gardens

**Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case ZIPPER-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.**

<b>WARNING</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ <b>Never use a damaged operating elements!</b></li><li>▪ <b>The removal or modification of the safety components may result in damage to equipment and serious injury!</b></li></ul> <p style="text-align: center;"><b>HIGHEST RISK OF INJURY!</b></p>

### Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine, especially the battery; may not be exposed to a temperature of about 80 ° C. Do not store in the blazing sun or a long time in the trunk of a car.

### Prohibited use:

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- The operation of the machine without provided protective devices is prohibited.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.
- Operation in a potentially explosive atmosphere.

### 11.1 Security instructions

**Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!**

**The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!**

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

**GENERAL:**

- Use the machine only in good enough light to allow a safe operation can be guaranteed.
- In tiredness, decreased concentration or under the influence of alcohol or drugs, the work on the machine is prohibited!
- Caution in slippery conditions - slip hazard - risk of injury. When working, robust and non-slip footwear. Slides / stumble / traps are a major cause of serious injury or death.
- The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.
- Keep the machine in use with both hands
- Unauthorized persons, especially children and not trained personnel must be kept away from the running machine!
- If you pass the machine to third, these instructions must be attached to the machine.
- Before each use, the reliability of the machine is to be checked (tightness of the cutting tool, the proper function)
- Before the start, after the failure or shock, be sure to check the device and make sure that it is in good condition
- Never leave the machine unattended where you are working. If you stop work, unplug the battery and store the machine in a safe place.
- Take special care when work near swimming pools or garden ponds.
- Never use the machine when it is raining or in damp, wet areas
- Unplug battery before all maintenance and settings!
- Trial spraying with clean water and a check of tank, hose, spray head for possible leakage are required prior to operation.
- The preparation of chemical shall follow the instructions and formula furnished by the pesticide manufacturer. Unauthorized altering of the dilution rate of chemical is prohibited, which may either endanger the human being and animal, or result in the failure of pest control.
- Upon the finish of operation, you shall change clothes and wash those exposed part of body such as hands and face. In case of highly toxic pesticide and germicide, a shower after operation is required to ensure safety.

**CHARGER:**

- The charger is designed exclusively to charge the lithium - ion battery of this machine. Charging other batteries is not permitted.
- Never use the charger in a damp or wet environment
- Disconnect cable connections only by pulling the plug. Pulling on the cable could damage the cable and plug and electrical safety would no longer be guaranteed.
- Never use the charger if the cord, plug or the appliance itself is damaged by external influences. Attach the charger then to the next workshop.
- Do not use the unit near heat sources
- Do not use extension cord to supply power to the charging station
- Do not place metal objects in the area of the charging contacts of the charger.
- Do not open the charger. In case of failure, contact a specialist workshop.
- Use to recharge your battery only with the original charger. Use of other chargers defects may occur or fire hazard.

**BATTERY:**

- Improper use or the use of damaged batteries leaking vapors. Run to fresh air and seek medical attention in case of complaints. The vapors can irritate the respiratory tract.
- FIRE HAZARD! Never charge batteries near acids and flammable materials.
- Charge the battery only in an ambient temperature between 0 ° C to +40 ° C. Leave to cool down after heavy load.
- EXPLOSIVE! Protect the battery from heat and fire.
- Use the battery only in an ambient temperature between 0 ° C to +45 ° C.
- SHORT CIRCUIT! For disposal, transport or storage, the battery must (plastic bag, box) or the contacts are packed must be taped.
- Never open the battery



## 12 ASSEMBLY

### 12.1 Assembly with Trolley Base

#### 12.1.1 Water tank assembly :

Place the water tank on the trolley base (take care to have the right orientation of the tank, fixation bore towards the trolley base)

Attach the bracket by turning the screw counterclockwise tank.



#### 12.1.2 Secure handle:

Loose the nut.

Slide the handle on the metal pipe.

The locking pin has to be inserted into the bore of the metal pipe.

Turn the nut clockwise.



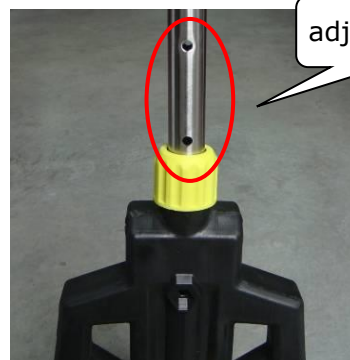
#### 12.1.3 Attach spray gun holder

Put the gun holder on the metal pipe.



#### 12.1.4 Install metal pipe to trolley base

Loosen the nut. Insert the metal pipe to the base trolley. Adjust the height and secure with locking pin. For fixation turn the nut clockwise.



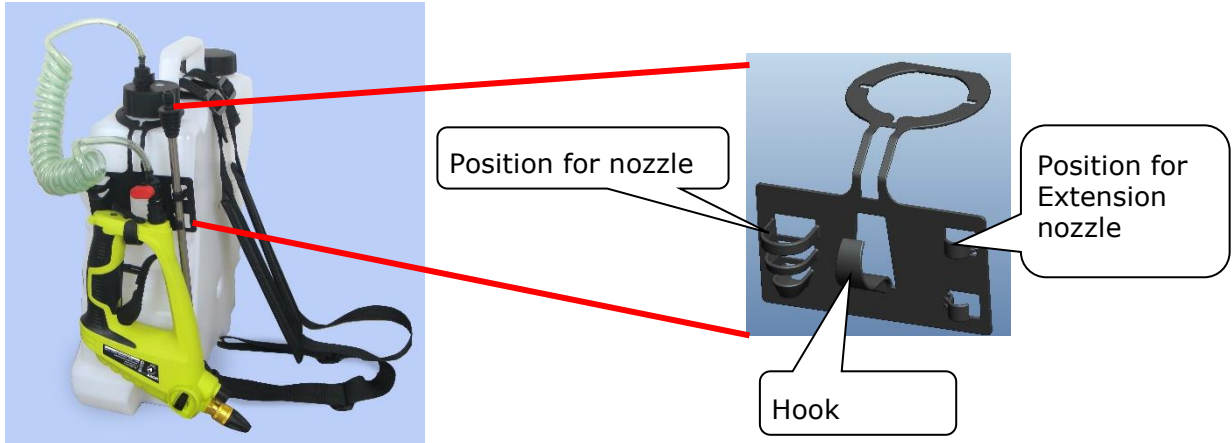
adjust height



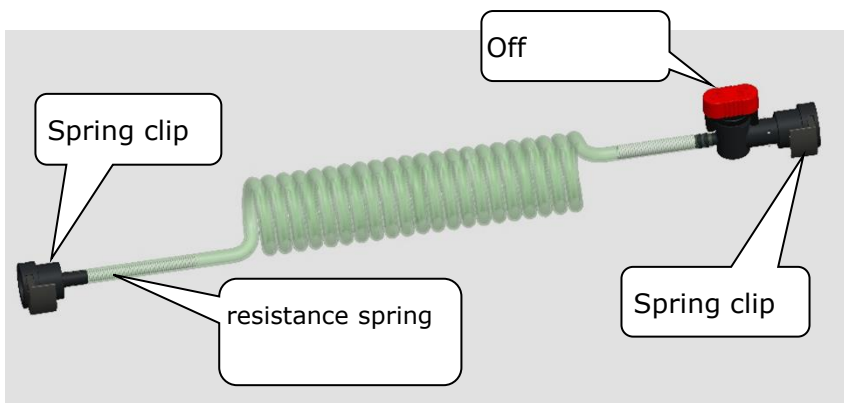


## 12.2 Assembly with shoulder strap

### 12.2.1 Connection the mounting hooks for spray gun and nozzle



### 12.2.2 Connecting hose to spray gun and tank



There are quick release adapter on both ends of the pressure hose. Connect the pressure hose to the shut-off valve on / off and then you can connect the spray gun.

Press the quick-release adapter to connect to the tank.

Connect the other end to the lid of the tank. Make sure that the adapter is securely connected to both ports.

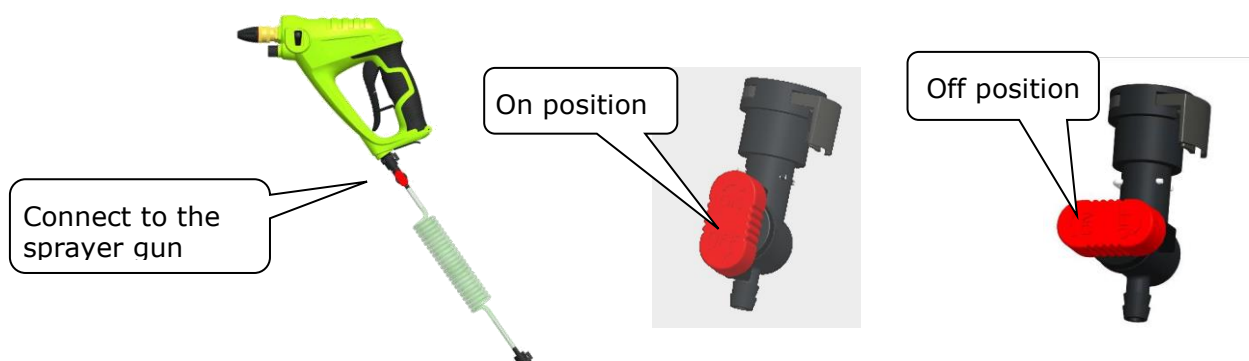
To release, pull the quick release adapter again.

You must open the ON / OFF valve before use.

When you stop spraying, set to valve to the OFF position to avoid leakage of the tank..



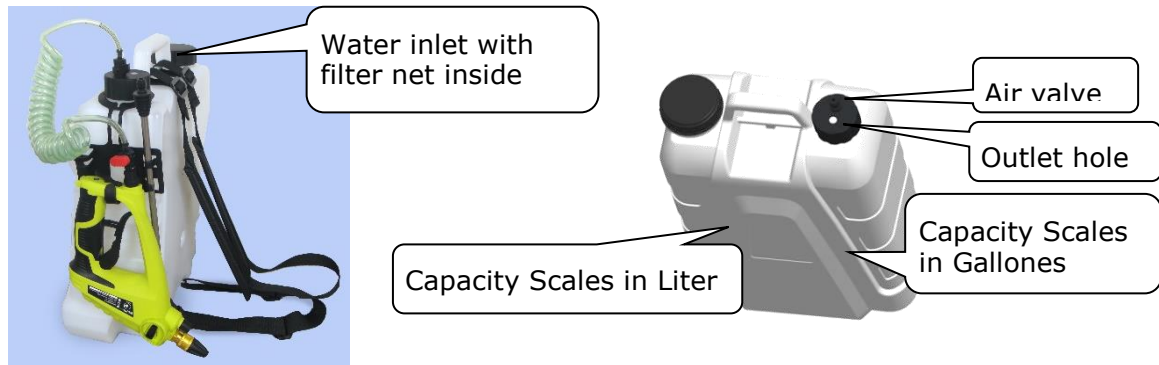
### 12.2.3 Hose and Shut-off valve (On / Off)





### 12.2.4 Usage of the water tank

Take the tank cap off by turning it counter-clockwise. Pour water, pesticide or liquid fertilizer into the tank and close the tank again with the tank cap.



**Warning:** pesticide or liquid fertilizer must dissolve completely before the mixture is poured into the tank. Otherwise, the undissolved granules / solids can block the nozzles. Remove any solids on the filter after filling.

### 12.2.5 Charging a battery:

The battery must be fully charged before first use or after prolonged storage. Insert the charger plug into the charging socket (14) on the gun and connect the charger to a socket.

The charge indicator LED (15) lights up red. Charging is in progress.

The machine warms during charging. This is normal. Do not use pressure sprayer while charging!

Charging is around 2 ~ 2.5 hours. Charging is completed when the charging indicator light is off.

After charging, unplug the charger and then the charger from the socket.



Charge the battery only in temperatures between 10 ° C - 45 ° C.

After prolonged use, let the battery cool before you begin charging.

The supplied charger supplies the lithium battery. Do **not use any other charger** to charge the pressure sprayer.

**Warning:** The lithium battery can be damaged if you use the device during the charging process.



## 13 OPERATION

### 13.1 Operation of the spray gun

#### Start:

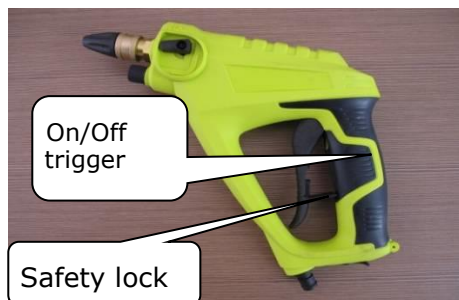
Slide the safety lock upwards and press the spray lever on the spray gun.

#### Stopp:

Release the spray lever



**Warning:** Please keep the safety lock in the place when not in use to prevent from switching on unintentionally.



#### Set of nozzles:

The pressure sprayer is equipped with two nozzles and can be set for 3 different applications: mist, jet-and fan-shaped spray for different uses.



#### 13.1.1 Main nozzle:

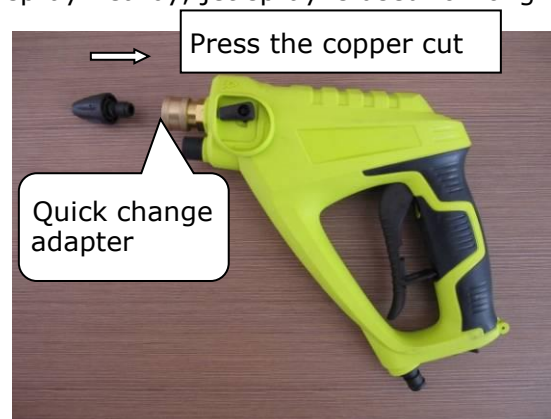
The main nozzle can spray 2 modes: mist and jet, these modes are alternative changed by rotation the nozzle. Mist mode is mainly for large area spray nearby, jet spray is used for long distances.

#### 13.1.2 Fan nozzle:

Fan nozzle is for fan shaped spraying, this mode is specially suitable for large area spraying and long distance.

#### 13.1.3 Change the nozzle:

The nozzles on the spray gun can be easily changed by turning on the changing switch. Upper position main nozzle activated lower position fan nozzle activated.





### 13.1.4 Use spray Extension

Pull the quick release back to the gun and remove the main jet. When the clutch is tightened you can use the spray extension and release the clutch again. The nozzle can be adjusted by turning and pulling. The spray extension, you can rotate through 360 ° and thus spray on hard to reach places.



### 13.1.5 Adjust the Spray Gun Holder

Adjustment of the sprayer gun holder see figures.



## 14 MAINTENANCE

Do not store any chemicals in the tank, this can lead to deposits and clogging the filter. Make sure that the cap is securely on the tank. Clean the filters regularly to ensure good performance.

### 14.1.1 Cleaning

**After each use, release pressure (set pressure sprayer always to a vertical position), empty the tank, clean thoroughly and rinse with clear water.**

Afterwards dry the pressure sprayer (open tank,...)

Do not dispose of residual liquids through the sewer system

To avoid any chemical reactions clean the pressure sprayer before use of other pesticides.

To clean the valves and the nozzle of the spray tube operate the pressure sprayer with clean water (possibly with the addition of detergent).

Never use aggressive cleaning agents containing solvents or gasoline.

In case of external contamination of the lid and container, thoroughly clean the thread and thread O-ring area.

### 14.1.2 Storage

**Note:** Please remove the pressure hose from the water tank.

There should be no water in the hose to drain the tank by the differential pressure.

During storage, charge the battery at least once every three months to protect the battery from damage.

Keep the sprayer in dry rooms, safe places out of the reach of children.

Do not place any other objects on the sprayer.

The sprayer should not be stored at temperatures above 35 °c or in direct sunlight.



**14.1.3 Disposal**

Waste electrical products should not be disposed of with household waste. Please recycle where facilities exist. Check with your Local Authority or retailer for recycling advice



This product contains a lithium-ion battery. Do not dispose of battery powered spray gun in household waste, water or fire. Spray gun must be collected, recycled or disposed of in an environmentally friendly way. Please dispose of properly at a public recycling facility.

**15 TROUBLESHOOTING**

In case of leakage or poor spraying performance	<ul style="list-style-type: none"> <li>Seal rings at various joints may loose or be damaged.</li> <li>The switch filter screen or the small filter screen at the suction hose has been blocked.</li> <li>The spray hole has been blocked.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Tighten or replace it</li> <li>Clean it</li> <li>Clean and repair it.</li> </ul>
Extra-high pumping pressure	<ul style="list-style-type: none"> <li>Poor lubrication of piston O-ring.</li> <li>Extra-high pressure in the tank</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Apply grease to the piston O-ring</li> <li>Stop boosting. Check the relief valve for possible jamming. Apply grease to the O-ring of relief valve</li> </ul>
Extra-small pumping pressure	<ul style="list-style-type: none"> <li>Piston O-ring is worn out or damaged</li> <li>Water-proof washer comes off</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Replace the piston O-ring</li> <li>Repair.</li> </ul>
Spray air instead of water	<ul style="list-style-type: none"> <li>The suction hose in the tank comes off</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fix it</li> </ul>

**Note:** only thoroughly cleaned sprayers are allowed to be sent in for repair!



## 16 PREFACE (FR)

### Cher client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien du pulvérisateur à batterie ZI-DS2V-AKKU de ZIPPER.

Ci-après le nom commercial habituel de l'appareil (voir page de couverture) de ce manuel sera remplacé par le terme "machine".

Le manuel fait partie de la machine et ne doit pas être stocké séparément. Le lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est utilisée par d'autres personnes, toujours remettre le manuel avec la machine.

### Lire et respecter les consignes de sécurité !



Lisez attentivement le manuel avant d'utiliser la machine. Suivez les instructions de sécurité. Ignorer ces instructions peut entraîner des blessures graves !

En raison du développement continu de nos produits, les illustrations, les images peuvent varier légèrement. Toutefois, si vous découvrez des erreurs, veuillez-nous en informer à l'aide du formulaire de suggestions.

Les spécifications techniques sont soumises à changements !

### Copyright

© 2018

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. La juridiction est le tribunal régional de Linz ou un tribunal pour 4707 Schlüsslberg.

### Contact service après-vente

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg

AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: [info@zipper-maschinen.at](mailto:info@zipper-maschinen.at)



## 17 SÉCURITÉ

### 17.1 Utilisation correcte

L'utilisation correcte inclut également le respect des conditions d'utilisation, de maintenance et de réparation, ainsi que des normes de sécurité spécifiées dans le manuel.

Toute autre utilisation est considérée comme inappropriée.

Toutes les personnes qui utilisent et entretiennent la machine doivent être au courant de ce manuel et doivent être informées des dangers potentiels de la machine.

Il est également essentiel de respecter les règles de prévention des accidents en vigueur dans votre région.

Il en va de même pour la réglementation générale sur la santé et la sécurité au travail.

La machine est conçue pour les activités suivantes :

**Pulvériser des liquides semblables à de l'eau** dans une maison et un jardin privé.

**Si vous utilisez la machine autrement que comme indiqué dans ce manuel, ZIPPER-MASCHINEN décline toute demande de garantie, ou donner une compensation.**

AVERTISSEMENT	
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ <b>Ne jamais utiliser la machine avec des commandes défectueuses.</b></li><li>▪ <b>Le retrait ou la modification des composants de sécurité peut endommager l'appareil et entraîner des blessures graves!</b></li></ul> <p><b>RISQUE DE BLESSURES ÉLEVÉ!</b></p>

### Conditions environnementales

La machine est conçue pour fonctionner dans les conditions suivantes:

Humidité	max. 90%
Température	+5°C jusqu'à +40°C

La machine, surtout la batterie; ne doit pas être exposé à des températures supérieures à 80°C. Ne stockez pas à l'extérieur sous le soleil ardent ou dans le coffre d'une voiture pendant une longue période.

### Utilisation interdite

- N'utiliser jamais la machine en dehors des limites spécifiées dans ce manuel.
- L'utilisation de la machine sans dispositif de protection est inacceptable.
- Le démantèlement ou l'inactivation des dispositifs de protection est interdit.
- Utiliser des outils qui ne sont pas adaptés pour une utilisation avec la machine est interdit.
- Tout changement dans la conception de la machine est interdit.
- L'utilisation de la machine sur une façon ou à des fins qui ne sont pas conformes aux instructions de ce manuel à 100%, est interdite.
- Ne jamais laisser la machine sans surveillance, surtout pas quand les enfants sont à proximité !
- Fonctionnement dans une atmosphère potentiellement explosive est interdite !

### 17.2 Instructions de sécurité

**Les signes d'alerte et / ou des décalcomanies illisible sur la machine devraient être remplacés par de nouvelles tout de suite!**

**Les lois locales et règlements en vigueur peuvent restreindre l'âge de l'opérateur et de limiter l'utilisation de cette machine!**

Pour éviter tout dysfonctionnement, de dommages ou de blessures devez prendre en compte les éléments suivants:

**GENERAL:**

- Utilisez la machine uniquement dans des conditions d'éclairage suffisantes pour assurer un fonctionnement en toute sécurité.
- En cas de fatigue, de manque de concentration ou sous l'influence de médicaments, d'alcool ou de drogues, il est interdit de travailler sur la machine!
- Attention aux surfaces glissantes - risque de glissade - risque de blessure. Lorsque vous travaillez, portez des chaussures solides et antidérapantes. Les glissades, les trébuchements et les chutes sont une cause majeure de blessures graves ou mortelles.
- La machine ne doit être utilisée que par des personnes instruites (connaissant et comprenant ces instructions d'utilisation), qui n'ont aucune limitation de motricité par rapport aux employés réguliers.
- Tenez toujours la machine à deux mains pendant l'utilisation.
- Les personnes non autorisées, en particulier les enfants, et les personnes non formées doivent être tenus à l'écart de la machine en marche!
- Si vous transmettez la machine à des tiers, ce manuel doit être joint à la machine.
- Avant chaque utilisation, la sécurité de fonctionnement de la machine doit être vérifiée.
- Ne jamais utiliser la machine par temps pluvieux ou humide.
- Commencez par vaporiser de l'eau claire sur le pulvérisateur avant de pulvériser des produits chimiques afin d'éviter toute fuite de ceux-ci.
- La préparation des produits chimiques doit suivre les instructions du fabricant. Toute modification non autorisée du taux de dilution est interdite!
- Après le travail, changez de vêtements et lavez les parties vulnérables du corps (comme les mains et le visage). Après avoir travaillé avec des produits chimiques hautement toxiques, une douche est nécessaire pour assurer la sécurité.
- En cas d'empoisonnement par inhalation: Quitter immédiatement la zone contaminée et se rendre dans une pièce bien ventilée. Allongez-vous.
- En cas d'empoisonnement par la peau: rincer immédiatement à l'eau.
- En cas d'ingestion de pesticides par les aliments: Essayez de vomir en buvant de l'eau ou de l'eau salée. Aller à l'hôpital dès que possible.
- Ne jamais vaporiser sur des humains ou des animaux. Ne travaillez jamais contre le vent.
- Mettez les résidus de produits chimiques dans un récipient et ne les versez pas dans l'eau ou sur le sol. Récupérez les bouteilles vides collectées auprès du fabricant.
- Ne jamais ouvrir le pulvérisateur à pression ou dévisser les buses lorsque le pulvérisateur est sous pression!

**CHARGEUR:**

- Le chargeur ne convient pas pour charger la batterie fournie de la machine. Charger d'autres batteries n'est pas autorisé.
- N'utilisez jamais le chargeur dans un environnement humide ou mouillé.
- Déconnectez les connexions des câbles uniquement en tirant sur la fiche. Tirer sur le câble pourrait endommager les câbles et les fiches, et la sécurité électrique ne serait plus garantie.
- N'utilisez jamais le chargeur si le câble, la fiche ou l'appareil lui-même est endommagé par des influences externes. Emportez le chargeur dans l'atelier le plus proche.
- N'utilisez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur.
- N'utilisez pas de rallonge pour connecter le chargeur à l'adaptateur secteur.
- Ne placez aucun objet métallique dans la zone des contacts de charge de la station de charge.
- N'ouvrez jamais le chargeur. En cas de dysfonctionnement, contactez un atelier spécialisé.
- Utilisez uniquement le chargeur d'origine pour charger la batterie. L'utilisation d'autres chargeurs peut provoquer des défauts ou un incendie.

**BATTERIE:**

- Une utilisation inappropriée ou l'utilisation de batteries endommagées peut provoquer la fuite de vapeurs. Donnez de l'air frais et consultez un médecin si vous avez un problème. Les vapeurs peuvent irriter les voies respiratoires.
- RISQUE D'INCENDIE! Ne chargez jamais les batteries en présence d'acides et de matériaux hautement inflammables.
- Chargez la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0°C et + 40°C. Laissez refroidir après une utilisation intensive.
- DANGER D'EXPLOSION! Protégez la batterie de la chaleur et du feu.
- Utilisez la batterie uniquement à une température ambiante comprise entre 0° C et + 45° C.
- RISQUE DE COURT-CIRCUIT! Pour l'élimination, le transport ou le stockage, la batterie doit être emballée (sac plastique, boîte) ou les contacts doivent être collés.
- Ne jamais ouvrir la batterie.



## 18 ASSEMBLAGE

### 18.1 Montage sur les roues

#### 18.1.1 Fixer le réservoir d'eau

Placez le réservoir d'eau avec le côté de la serrure à vis s'ouvrant vers le chariot. Fixez le réservoir en tournant la vis de retenue dans le sens antihoraire.



#### 18.1.2 Attacher la poignée

Dévissez l'écrou.  
Faites glisser la poignée sur le tube en métal.  
La goupille d'arrêt doit être insérée dans l'ouverture du tuyau métallique.  
Maintenant, tournez l'écrou dans le sens anti-horaire.



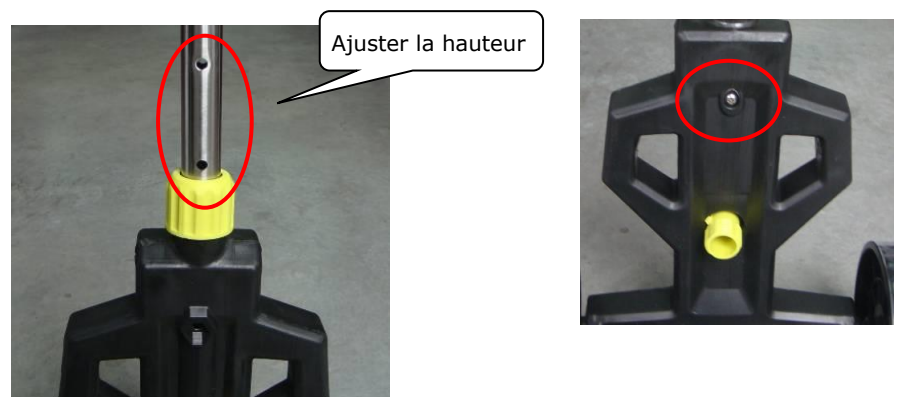
#### 18.1.3 Fixer le support du pistolet

Placez le support du pistolet sur le tube en métal.



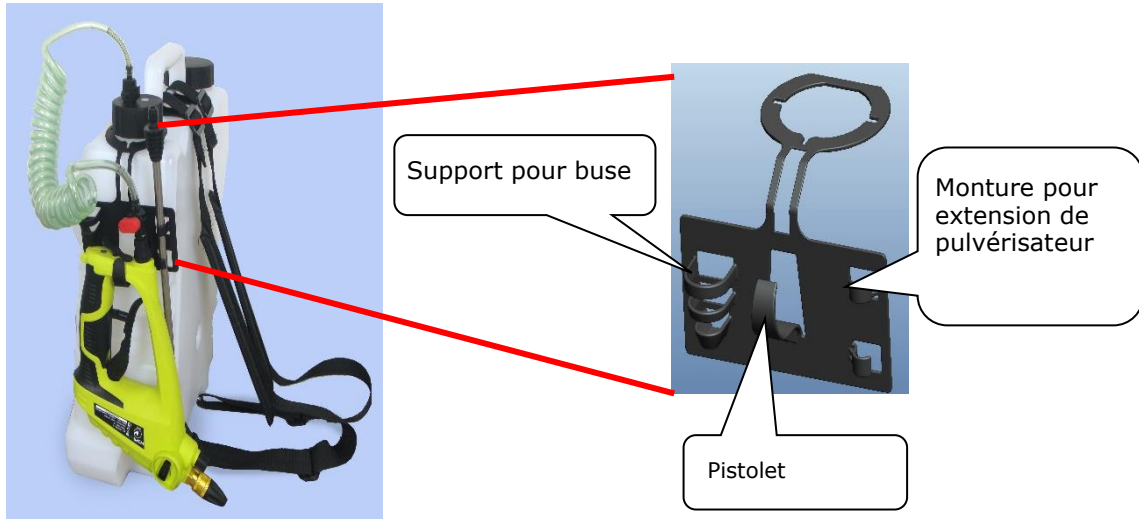
#### 18.1.4 Monter le tuyau en métal sur le chariot

Desserrez l'écrou. Insérez le tube en métal dans l'ouverture du chariot. Ajustez la hauteur et fixez avec la goupille de verrouillage. Serrer l'écrou dans le sens des aiguilles d'une montre.

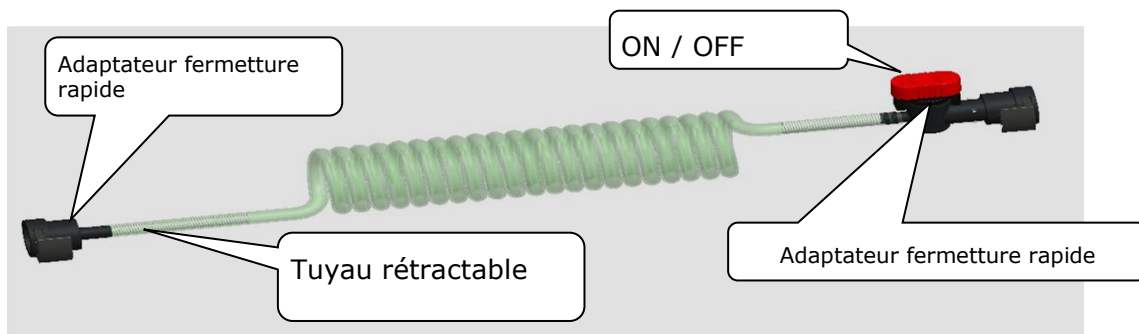


## 18.2 Assemblage avec bandoulière

### 18.2.1 Fixation du crochet de fixation du pistolet de pulvérisation et des buses



### 18.2.2 Raccordement du tuyau au pistolet pulvérisateur et au réservoir



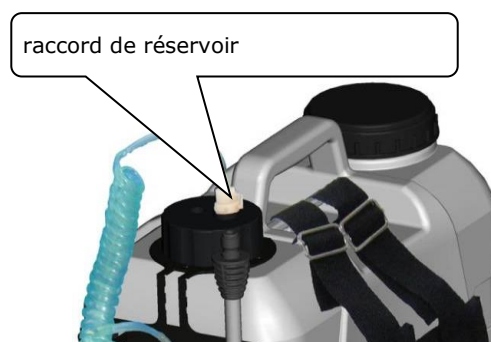
Des adaptateurs rapides sont montés aux deux extrémités du tuyau de refoulement. Raccordez le tuyau de refoulement avec la vanne d'arrêt ON / OFF au pistolet.

Connectez l'autre extrémité au couvercle du réservoir et connectez-vous à l'adaptateur à dégagement rapide. Assurez-vous que les adaptateurs sont correctement connectés aux deux terminaux.

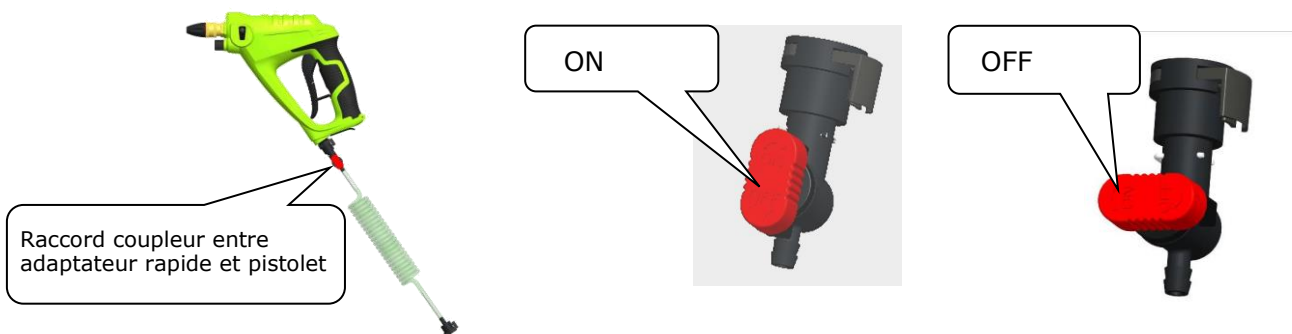
Pour libérer, retirez les adaptateurs rapides.

Avant utilisation, vous devez ouvrir le robinet d'arrêt.

Lorsque vous arrêtez de pulvériser, réglez la vanne sur la position OFF pour éviter toute fuite du réservoir.

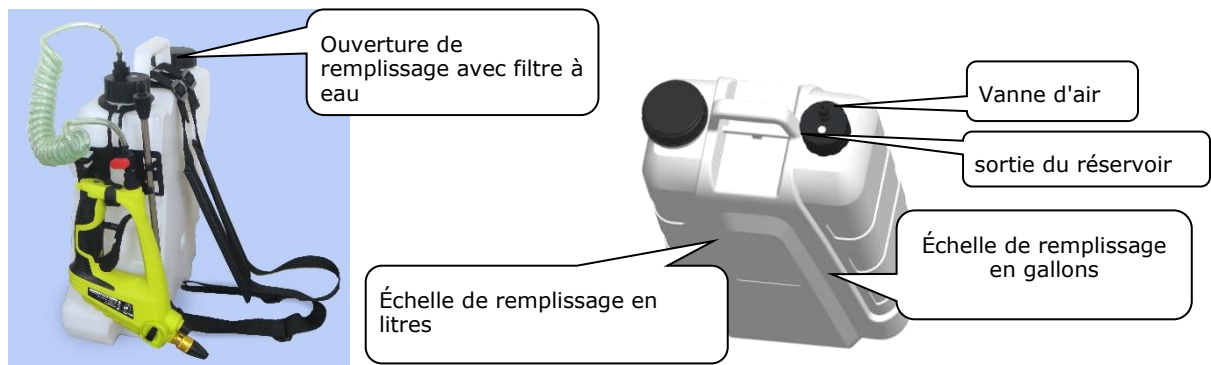


### 18.2.3 Tuyau de pression et vanne d'arrêt



### 18.2.4 Utilisation du réservoir d'eau

Retirez le bouchon du réservoir en le dévissant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Versez de l'eau, un pesticide ou un engrais liquide dans le réservoir et revissez le couvercle.



**Attention!** Les pesticides ou les engrais liquides doivent se dissoudre complètement avant que le mélange ne soit versé dans le réservoir. Sinon, des granulés / solides non résolus peuvent obstruer les buses. Éliminez les particules solides sur le filtre après le remplissage.

### 18.2.5 Chargement de la batterie

La batterie doit être complètement chargée avant la première utilisation ou après un stockage prolongé. Insérez la fiche du câble de charge dans la prise de charge (14) du pistolet et branchez le chargeur sur une prise secteur. Le voyant de charge (15) s'allume en rouge. Le processus de chargement est en cours. La machine chauffe pendant le chargement, c'est normal. Ne pas utiliser le pulvérisateur sous pression pendant le chargement!

Le processus de charge s'achève au bout de 2 à 2,5 heures environ, lorsque le voyant de charge ne s'allume plus.

Après le chargement, débranchez la fiche du câble de charge, puis le chargeur de la prise.

Ne chargez la batterie qu'à des températures comprises entre 10° C et 45° C.

Après une utilisation prolongée, laissez la batterie refroidir avant de la charger.



Le chargeur fourni avec le produit alimente une batterie au lithium dans un pulvérisateur à batterie compatible avec ce pulvérisateur. **Ne pas utiliser d'autres chargeurs** pour charger le pulvérisateur.

Attention! La batterie au lithium peut être endommagée si vous utilisez l'appareil avant ou pendant le processus de charge.

## 19 FONCTIONNEMENT

### 19.1 Fonctionnement du pistolet

#### Démarrage:

Faites glisser le loquet vers le haut et poussez le levier de pulvérisation sur le pistolet de pulvérisation.

#### Arrêt:

Relâchez le levier de pulvérisation.



**Attention:** Veuillez verrouiller avec le fusible lorsque vous ne l'utilisez plus ou lorsque le pulvérisateur à pression n'a pas été utilisé pendant une longue période. Cela empêche une mise en marche accidentelle.

La lumière LED (voir figure ci-dessous) peut être utilisée lorsque vous travaillez avec la machine dans l'obscurité.



#### Réglage des buses:

Le pulvérisateur à pression est équipé de deux buses et peut être changé pour 3 applications différentes: pulvérisation, jet et pulvérisation fine pour différentes utilisations.



#### 19.1.1 Buse principale

La buse principale est conçue pour les pulvérisations de jet et de brouillard. Les paramètres des deux options sont modifiés en effectuant une rotation et un déplacement.

La pulvérisation de brouillard est principalement utilisée pour pulvériser de grandes surfaces à proximité. Avec le réglage de la pulvérisation peut être pulvérisé sur des distances plus longues jusqu'à 6 mètres.

#### 19.1.2 Buse de pulvérisation fine

La buse de pulvérisation fine est conçue pour le brouillard et la pulvérisation fine. Vous modifiez les paramètres en tournant la buse.





### 19.1.3 Changer les buses

Les buses du pistolet de pulvérisation peuvent facilement être changées avec le commutateur. Pressée vers le haut, la buse principale est actionnée.

La buse de pulvérisation fine est actionnée par le bas.



### 19.1.4 Insérer l'extension de pulvérisation

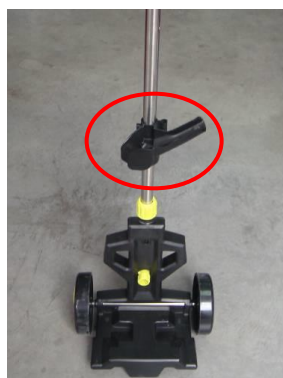
Tirez le raccord rapide vers l'arrière du pistolet et retirez la buse principale. Lorsque l'embrayage est serré, vous pouvez insérer la rallonge de pulvérisation et relâcher l'embrayage. La buse peut être ajustée en tournant et en tirant.

L'extension de pulvérisation peut être pivotée de 360° et pulvériser ainsi sur les zones difficiles à atteindre.



### 19.1.5 Réglage du porte-pistolet

En desserrant le boulon de verrouillage et après avoir réglé la hauteur, verrouillez à nouveau fermement.



## 20 ENTRETIEN

Ne stockez aucun produit chimique dans le réservoir, car cela pourrait entraîner des dépôts et un encrassement des filtres. Assurez-vous que les bouchons sont bien serrés sur le réservoir.

Nettoyez les filtres régulièrement pour garantir de bonnes performances.

### 20.1.1 Nettoyage

**Après chaque utilisation, relâchez la pression (placez toujours le pulvérisateur à la verticale), videz le récipient, nettoyez-le soigneusement et rincez-le à l'eau claire.**

**Ensuite, laissez sécher le pulvérisateur lorsqu'il est ouvert.**

Ne jetez pas les liquides résiduels dans le système d'égout (dans les systèmes d'élimination des déchets municipaux).

Pour éviter les réactions chimiques possibles, le pulvérisateur à pression doit être nettoyé lors du changement de pulvérisation.

Pour nettoyer les vannes du tube de pulvérisation et de la buse, démarrez le pulvérisateur à pression avec de l'eau propre (si nécessaire avec addition de détergent).

Par souci de compatibilité avec les pulvérisateurs utilisés pour la pulvérisation, n'utilisez jamais de détergents agressifs contenant des solvants, ni d'essence.

Lorsque vous nettoyez la saleté extérieure du couvercle et du réservoir, nettoyez soigneusement la zone filetée et la bague filetée.



### 20.1.2 Stockage

**Attention !** Veuillez retirer le tuyau de pression du réservoir d'eau.

Éteignez la seringue. Il ne devrait pas y avoir d'eau dans le tuyau pour laisser fuir le réservoir à cause de la pression différentielle.

Pendant le stockage, chargez la batterie au moins une fois tous les trois mois pour la protéger de tout dommage.

Rangez le pulvérisateur dans des endroits secs et sûrs, hors de la portée des enfants.

Ne placez aucun autre objet sur le pulvérisateur.

Le pulvérisateur à pression ne doit pas être stocké à des températures supérieures à 35°C ou à la lumière directe du soleil.

### 20.1.3 Disposition



Ne jetez pas votre ZI-DS2V-AKKU avec les déchets résiduels. Contactez les autorités locales pour obtenir des informations sur les options d'élimination disponibles. Si vous achetez un nouveau pulvérisateur sous pression ou un appareil similaire chez votre revendeur, il est tenu dans certains pays de mettre au rebut votre ancien appareil correctement.



Ce produit contient une batterie lithium-ion. Ne jetez pas la machine avec les ordures ménagères. Le pistolet de pulvérisation doit être recyclé ou éliminé de manière écologique. Veuillez en disposer correctement dans une usine de recyclage publique.

## 21 DEPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
Le pulvérisateur fuit ou la puissance est faible	<ul style="list-style-type: none"> <li>Les joints sur les raccords sont desserrés ou endommagés.</li> <li>Le tuyau d'aspiration est bouché.</li> <li>Le trou de pulvérisation est bouché.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Échangez-les.</li> <li>Nettoyez-le.</li> <li>Nettoyez et réparez.</li> </ul>
Pression de pompe trop élevée	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lubrification insuffisante du joint torique du piston.</li> <li>Trop haute pression dans le réservoir.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Lubrifiez-le.</li> <li>Ne pompez plus. Vérifier le bon fonctionnement de la soupape de surpression. Lubrifiez le joint torique de la soupape de décharge.</li> </ul>
Trop peu de pression de la pompe	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le joint torique du piston est usé ou endommagé.</li> <li>Le joint d'eau se desserre.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Remplacez le joint torique.</li> <li>Réparer le joint.</li> </ul>
Il pulvérise seulement de l'air, pas d'eau	<ul style="list-style-type: none"> <li>Le tuyau d'aspiration dans le réservoir est dévissé.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fixez le tuyau d'aspiration</li> </ul>

**Important:** seuls les pulvérisateurs parfaitement nettoyés peuvent être envoyés pour réparation!



## 22 UVOD (SL)

### Spoštovani kupec!

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje z AKU tlačnim razpršilcem ZI-DS2V-AKKU firme ZIPPER

V nadaljnjem besedilu smo običajno trgovsko oznako naprave (glej začetno stran) v tem navodilu nadomestili z oznako "stroj".

Navodilo za uporabo je sestavni del stroja in se ga ne sme odstraniti. Navodilo za uporabo shranite, da ga boste lahko kasneje ponovno prebrali. Če stroj izročite tretji osebi, priložite zraven tudi to navodilo.



### Prosimo vas, da upoštevate varnostna opozorila!

Pred uporabo natančno preberite to navodilo. Na ta način si boste olajšali strokovno rokovanje, odpravili nejasnosti in preprečili morebitne poškodbe.

Upoštevajte opozorila in varnostne napotke. Neupoštevanje opozoril lahko privede do resnih poškodb.

Zaradi nenehnega razvoja naših proizvodov lahko slike in vsebina nekoliko odstopajo od resničnega stanja izdelka. O morebitnih napakah nas prosim obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

### Avtorske pravice

© 2018

Ta dokument je avtorsko zaščiten. Pridržujemo si vse pravice, ki iz tega izhajajo. Ponatis, prevod in jemanje slikovnega materiala ni dovoljeno in se sodno preganja.

Kraj sodne pristojnosti je deželno sodišče v Linzu ali pristojno sodišče za 4707 Schlüsslberg.

### Naslov servisne službe

**ZIPPER MASCHINEN GmbH**  
Gewerbepark 8  
A-4707 Schlüsslberg  
Tel.: +43 7248 61116-700  
Fax: +43 7248 61116-720  
Mail: [info@zipper-maschinen.at](mailto:info@zipper-maschinen.at)



## 23 VARNOST

### 23.1 Namenska uporaba

Stroj uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju in v skladu z namenom uporabe. Pri tem upoštevajte varnostna opozorila in označbe za nevarnost! Motnje, ki lahko negativno vplivajo na varnost, dajte takoj odstraniti.

Na splošno je prepovedano menjati ali onemogočati tehnično opremo na stroju, ki skrbi za varnost!

Stroj je namenjen izključno za naslednje dejavnosti:

Škropljenje vodi sličnih tekočin v domačih vrtovih.

**Za uporabo v kakršnekoli druge namene in za materialno škodo ali poškodbe, ki lahko zaradi tega nastanejo, ZIPPER-MASCHINEN ne prevzema nobene odgovornosti ali garancije.**

<b>OPOZORILO</b>	
	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ nikoli ne uporabljajte stroja z okvarjenimi krmilnimi elementi</li><li>▪ Nikoli ne uporabljajte stroja brez montirane zaščitne opreme ali če je zaščitna oprema poškodovana</li></ul> <p style="text-align: center;"><b>ZELO VELIKA NEVARNOST POŠKODB!</b></p>

#### Pogoji dela

Stroj je namenjen za obratovanje v naslednjih pogojih:

Vlažnost	maks. 70%
Temperatura	od +5°C do +40°C

Stroj ni namenjen za obratovanje v pogojih, kjer je prisotna nevarnost eksplozije.

#### Nedopustna uporaba

- Obratovanje stroja v pogojih, ki so izven okvirov, navedenih v tem navodilu, ni dovoljeno.
- Obratovanje stroja brez predvidenih zaščitnih naprav ni dovoljeno.
- Prepovedana je demontaža ali izključevanje zaščitnih naprav.
- Ni dovoljeno delo stroja z materiali, ki niso izrecno navedeni v tem priročniku.
- Ni dovoljena uporaba orodij, ki niso primerna za delo s strojem.
- Eventualne spremembe v konstrukciji stroja niso dovoljene.
- Prepovedano je delo stroja na način oz. z namenom, ki 100% ne ustreza napotkom v tem navodilu za uporabo.
- Stroja nikoli ne puščajte brez nadzora, zlasti pa ne, če so v bližini otroci!

### 23.2 Varnostni napotki

**Opozorilne table in/ali nalepke na stroju, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je potrebno takoj zamenjati!**

**Lokalni zakoni in odredbe lahko predpisujejo najnižjo dovoljeno starost rokovalca in na ta način omejijo uporabo tega stroja!**

Da bi se izognili napakam pri delu, poškodbam in ogrožanju zdravja, je **OBVEZNO** upoštevanje naslednjih napotkov:

**SPLOŠNO:**

- Stroj uporabljajte samo, ko je dovolj svetlo. Samo tako je zagotovljeno varno rokovanje s strojem.
- Ob utrujenosti, izgubi koncentracije ali pod vplivom zdravil, alkohola ali mamil, je delo s strojem prepovedano!
- Previdnost na spolzkih tleh - nevarnost zdrsa - nevarnost poškodb. Pri delu z napravo nosite solidno obutev, ki ne drsi. Zdrs, spotik ali padec so glavni vzroki težkih in pogosto smrtnih poškodb.
- S strojem lahko rokujejo samo strokovno usposobljene osebe (seznanjenost z navodilom za uporabo in razumevanje le-tega), ki nimajo omejenih motoričnih sposobnosti v primerjavi z ostalimi delavci.
- Med uporabo vedno držite stroj z obema rokama
- Nepooblaščenim osebam, zlasti otrokom ter neusposobljenim osebam zadrževanje v bližini stroja med obratovanjem ni dovoljeno!
- Če stroj izročite tretji osebi, obvezno priložite zraven tudi to navodilo.
- Pred vsako uporabo preverite, če je obratovanje stroja varno
- Stroja nikoli ne uporabljajte v dežju, kot tudi ne v vlažnem ali mokrem okolju.
- Pred pršenjem s kemikalijami razpršilec najprej preizkusite s čisto vodo, da preprečite iztekanje kemikalij.
- Pri pripravi kemikalij upoštevajte zahteve proizvajalca. Brez soglasja proizvajalca je prepovedana vsaka sprememba stopnje razredčevanja!
- Ko prenehate s pršenjem, se preoblecite in dobro umijte izpostavljene dele telesa (kot so npr. roke in obraz). Zaradi varnosti se po delu z visoko toksičnimi kemikalijami obvezno stuširajte.
- V primeru zastrupitve zaradi inhaliranja: takoj zapustite kontaminiran prostor in pojdite v dobro prezračen prostor. Ulezite se.
- V primeru zastrupitve skozi kožo: mesto zastrupitve takoj sperite z vodo.
- V primeru zastrupitve s pesticidi preko hrane: poskusite izbruhati zaužito vsebino, tako, da popijete vodo ali slano vodo. Čim prej pojdite v bolnišnico.
- Nikoli ne pršite po ljudeh ali živalih. Nikoli ne pršite proti vetru.
- Ostanke kemikalij odvrzite v kontejner, nikakor pa jih ne smete zlit v vodo ali na tla. Prazne steklenice zberite in jih pošljite nazaj proizvajalcu.
- Razpršilca na pritisk nikoli ne odpirajte in ne odvijajte šob, dokler je razpršilec pod pritiskom!

**POLNILNIK:**

- Polnilnik je namenjen izključno za polnjenje akumulatorske baterije, ki je dobavljena skupaj s strojem. Polnjenje drugih akumulatorskih baterij ni dovoljeno.
- Polnilnika nikoli ne uporabljajte v vlažnem ali mokrem okolju.
- Kabel izklopite iz omrežja samo tako, da povlečete za vtikač. Če za izklapljanje kabla povlečete za kabel, lahko poškodujete kabel in vtikač, kar pomeni, da električna napeljava ni več varna.
- Nikoli ne uporabljajte polnilnika, če je bil zaradi zunanjih vplivov poškodovan kabel, vtikač ali sama naprava. V tem primeru odnesite polnilnik v najbližjo servisno delavnico.
- Naprave ne uporabljajte v bližini toplotnega vira.
- Nikoli ne uporabljajte podaljševalnega kabla za izklapljanje iz omrežja polnilnih postaj.
- Ne postavljajte nobenih kovinskih predmetov v bližino polnilnih kontaktov polnilne postaje.
- Nikoli ne odpirajte polnilnika. V primeru motenj se obrnite na eno od servisnih delavnic.
- Za polnjenje akumulatorske baterije uporabljajte samo originalni polnilnik. Uporaba drugih polnilnikov lahko povzroči okvare ali celo požar.

**AKUMULATORSKA BATERIJA:**

- Pri nestrokovni uporabi ali uporabi poškodovanih akumulatorskih baterij lahko izhajajo hlapi. V takšnem primeru poskrbite za dovod svežega zraka. Če se pojavijo težave, obiščite zdravnika. Hlapi lahko povzročijo draženje dihalnih poti.
- NEVARNOST POŽARA! Akumulatorskih baterij nikoli ne polnite v bližini kislin ali lahko vnetljivih materialov.
- Akumulatorsko baterijo polnite samo, če je temperatura v okolju med 0°C in +40°C. Po večji obremenitvi naj se akumulatorska baterija najprej ohladi.
- NEVARNOST EKSPLOZIJE! Akumulatorsko baterijo zaščitite pred vročino in ognjem.
- Akumulatorsko baterijo uporabljajte samo, če je temperatura v okolju med 0°C in +45°C.
- NEVARNOST KRATKEGA STIKA! Pri odstranjevanju, transportu ali skladiščenju mora biti akumulatorska baterija zapakirana (v plastični vrečki ali škatli), ali pa morajo biti kontakti prelepljeni.
- Akumulatorske baterije nikoli ne odpirajte.

## 24 MONTAŽA

### 24.1 Montaža s transportnim podstavkom na kolesih

#### 24.1.1 Pritrditev vodnega rezervoarja

Postavite vodni rezervoar s stranjo, kjer je odprtina pokrova z navojem na transportni podstavek.

Rezervoar pritrdite tako, da obračate vijak držala v nasprotni smeri urinega kazalca.



#### 24.1.2 Pritrditev ročaja

Odvijte pokrivno matico.

Potisnite ročaj na kovinsko cev.

Pri tem morate vstaviti aretirni zatič v odprtino kovinske cevi.

Zdaj zasučite pokrivno matico v nasprotni smeri urinega kazalca.

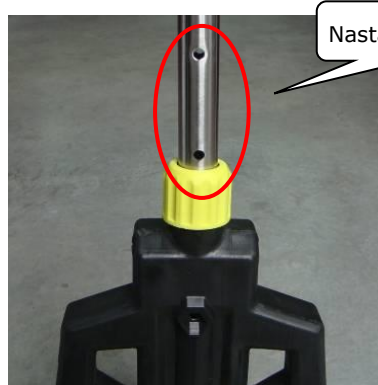


#### 24.1.3 Pritrditev držala za pršilno pištolo

Namestite držalo za pršilno pištolo na kovinsko cev.

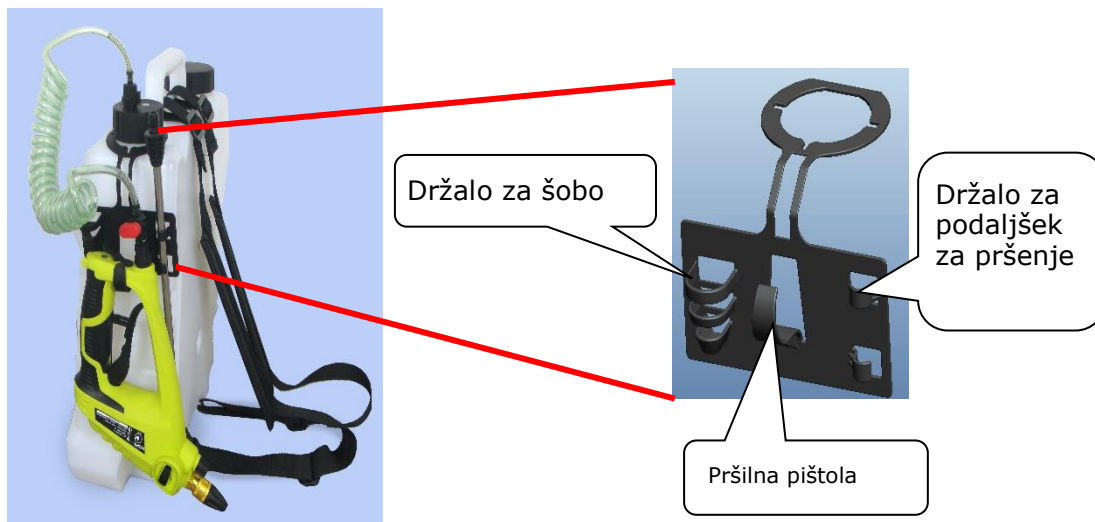
#### 24.1.4 Montaža kovinske cevi na transportni podstavek

Sprostite pokrivno matico. Kovinsko cev potisnite v vpenjalo transportnega podstavka. Nastavite višino in jo zavarujte z aretirnim zatičem. Pokrivno matico trdno zasučite v smeri urinega kazalca.

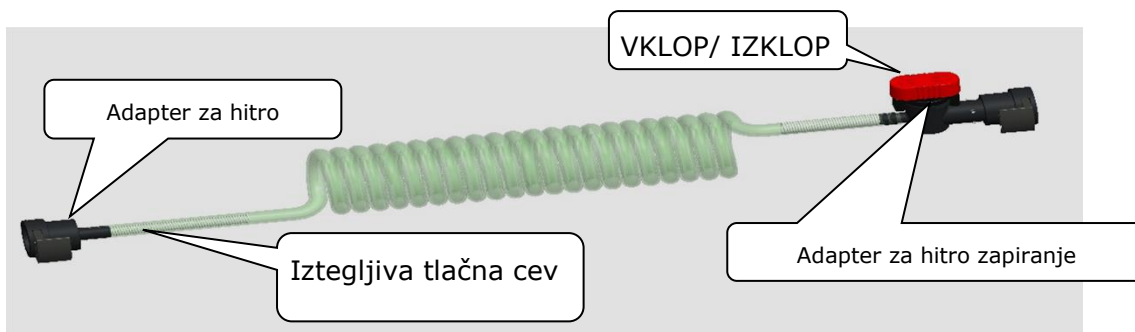


## 24.2 Montaža z ramenskim pasom

### 24.2.1 Namestitev pritrdilnega zatiča za pršilno pištolo in šobe



### 24.2.2 Priklučitev tlačne cevi na pršilno pištolo in rezervoar



Na vsakem koncu tlačne cevi je nameščen adapter za hitro zapiranje. Tlačno cev z ventilom za VKLOP / IZKLOP priključite na pršilno pištolo.

Za priključitev tlačne cevi na rezervoar pritisnite na adapter za hitro zapiranje.

Drugi konec cevi povežite s pokrovom rezervoarja. Preverite, če sta adapterja trdno pritrjena na obeh priključkih.

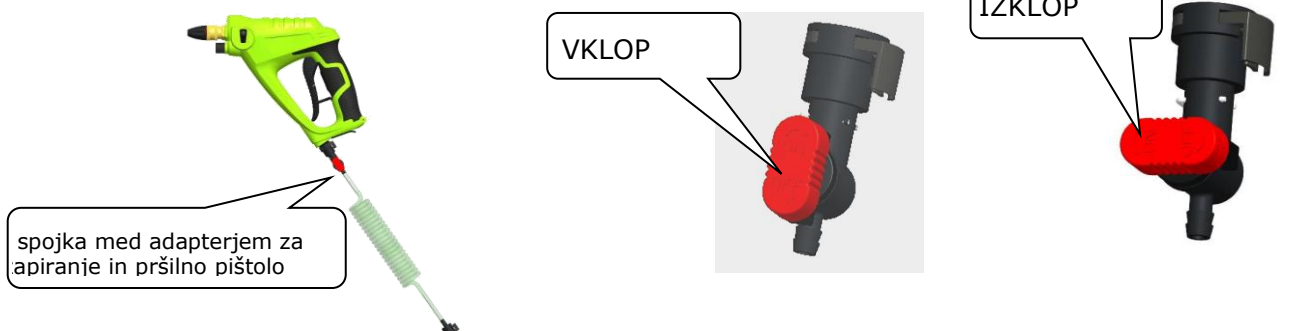
Če želite tlačno cev odviti, ponovno odstranite adapterje za hitro zapiranje.

Pred uporabo morate odpreti ventil za VKLOP / IZKLOP.

Ko prenehate s pršenjem, dajte ventil v položaj IZKLOP, da preprečite odtekanje vsebine iz rezervoarja.



### 24.2.3 Tlačna cev in ventil za vklop/izklop



### 24.2.4 Uporaba rezervoarja za vodo

Odstranite pokrov rezervoarja tako, da ga odvijete v nasprotni smeri urinega kazalca. Vlijete v rezervoar vodo, pesticid ali tekoče gnojilo in ponovno privijete pokrov.



**Pozor!** Pesticid ali tekoče gnojilo se morata popolnoma raztopiti, preden vlijete mešanico v rezervoar. V nasprotnem primeru lahko neraztopljeni granulati/trdni delci zamašijo šobe. Ko napolnite rezervoar, odstranite s filtra vse trdne delce.

### 24.2.5 Polnjenje baterije

Pred daljšo uporabo ali po daljšem mirovanju mora biti baterija popolnoma napolnjena. Vtaknite vtič polnilnega kabla v polnilno vtičnico (14) na pršilni pištoli in priključite polnilec na omrežno vtičnico. Na indikatorju polnjenja (15) sveti rdeča LED lučka. Proces polnjenja je v teku. Stroj se med procesom polnjenja ogreje. To je normalno. Med procesom polnjenja ne uporabljajte tlačnega razpršilca!

Polnjenje se zaključi v približno 2 do 2 urah in pol. Takrat na indikatorju polnjenja LED lučka ne sveti več.

Po končanem polnjenju izvlecite vtič polnilnega kabla iz polnilne vtičnice na pršilni pištoli in nato še polnilec iz omrežne vtičnice.

Baterijo polnite samo pri temperaturah med 10°C in 45 °C.

Po daljši uporabi pustite stroj, da se ohladi in šele nato začnite s polnjenjem.



Polnilec, ki je bil priložen v pošiljki, napaja litijevo baterijo v akumulatorskem tlačnem razpršilcu, ki je kompatibilna s tem razpršilcem. Za polnjenje tlačnega razpršilca ne uporabljajte **nobene drugega polnilca**.

Pozor! Litijeve baterije se lahko poškodujejo, če uporabljate napravo pred ali med postopkom polnjenja.

## 25 ROKOVANJE

### 25.1 Rokovanje s pršilno pištolo

#### Zagon:

Potisnite zaporo navzgor in stisnite ročico za pršenje na pršilni pištoli.

#### Zaustavitev:

Spustite ročico za pršenje.



**Pozor!** Če tlačnega razpršilca dlje časa ne nameravate uporabljati, ga zaprite z varovalom. S tem preprečite neželen vklop.



LED lučka (glej sliko spodaj) lahko uporabimo, če s tlačnim razpršilcem delamo v temi.



### Nastavitev šob:

Tlačni razpršilec ima vgrajeni dve šobi in ga lahko nastavite za 3 različne načine pršenja: pršna megla, pršenje s curkom in fino pršenje za različne namene uporabe.



#### 25.1.1 Glavna šoba

Glavna šoba je namenjena za pršenje s curkom in za megleno pršenje. Nastavitvi za obe možnosti spreminjamo z vrtenjem in premikanjem.

Megleno pršenje se uporablja predvsem za pršenje večjih površin iz neposredne bližine. Z nastavitvijo na curek lahko pršite na daljše razdalje do 6 metrov.

#### 25.1.2 Šoba za fino pršenje

Šoba za fino pršenje je predvidena za megleno in fino pršenje. Nastavitve spreminjate z vrtenjem šobe.

#### 25.1.3 Preklapljanje šob

Šobi na pršilni pištoli lahko preprosto preklapljate z izmeničnim stikalom. Če potisnete stikalo navzgor, se vklopi glavna šoba.

Če potisnete stikalo navzdol, se vklopi šoba za fino pršenje.



#### 25.1.4 Vstavljanje podaljška za pršenje

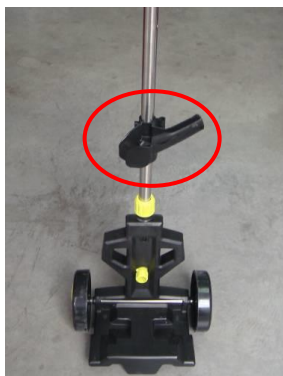
Potegnite hitro spojko nazaj k pištoli in odstranite glavno šobo. Ko je spojka povlečena nazaj, lahko vstavite podaljšek za pršenje in spojko ponovno spustite. Šobo nastavite z vrtenjem in premikanjem.

Podaljšek za pršenje lahko zavrtite za 360°. Na ta način lahko pršite na težje dosegljivih mestih.



### 25.1.5 Nastavitev držala za pršilno pištolo

Sprostite aretirni zatič in ga potem, ko ste nastavili želeno višino, ponovno trdno zaprite.



## 26 VZDRŽEVANJE

Po uporabi ne sme biti v rezervoarju nobenih kemikalij, ker tvorijo obloge in zamašijo filtre. Prepričajte se, da sta pokrova rezervoarja trdno pritrjena na rezervoar. Za dobro delovanje pršilnika redno čistite filtre.

### 26.1.1 Čiščenje

**Po vsaki uporabi izpusite tlak (v ta namen tlačni razpršilec vedno postavite navpično). Rezervoar izpraznite, ga skrbno očistite in splaknite s čisto vodo.**

**Nato pustite razpršilec odprt, da se posuši.**

Tekočine, ki ostane v razpršilcu, ne zlivajte v kanalizacijo (oddajte jo v zbirni center za komunalne odpadke).

Da bi se izognili morebitnim kemičnim reakcijam, tlačni razpršilec ob zamenjavi škropiva obvezno očistite.

Za čiščenje ventilov pršilne cevi in šobe vlijte v rezervoar tlačnega razpršilca čisto vodo (po potrebi dodajte malo detergenta), vklopite razpršilec in ga pustite nekaj časa teči.

Zaradi združljivosti s škropivi, ki se uporabljajo za pršenje, nikoli ne uporabljajte agresivnih čistilnih sredstev, ki vsebujejo topila, kot tudi ne bencina.

Pri čiščenju zunanje umazanije na pokrovu in rezervoarju, temeljito očistite tudi področje navoja in navojnega obroča.

### 26.1.2 Skladiščenje

**Pozor!** Z rezervoarja odstranite tlačno cev.

Odklopite pršilko. V cevi ne sme biti vode, da se lahko rezervoar s pomočjo diferencialnega tlaka izprazni.

Med skladiščenjem je potrebno napravo polniti najmanj enkrat na tri mesece, da ne pride do poškodb naprave.

Tlačni razpršilec hranite v suhem prostoru, na varnem mestu, izven dosega otrok.

Na tlačni razpršilec ne polagajte nobenih predmetov.

Tlačnega razpršilca ne shranjujte pri temperaturah, ki so višje od 35°C ali na direktnem soncu.

### 26.1.3 Odstranjevanje



Vašega ZI-DS2V-AKKU ne odlagajte v običajni zabojnik za odpadke. Za informacije o razpoložljivih možnostih odstranitve kontaktirajte vaše lokalne oblasti. Če pri vašem specializiranem trgovcu kupite nov tlačni razpršilec ali ekvivalentno napravo, je v nekaterih državah trgovec dolžan strokovno odstraniti vaš stari stroj.



Izdelek vsebuje litij-ionsko baterijo. Pršilne pištole na baterijski pogon ne odstranjajte skupaj z gospodinjskimi odpadki. Pršilno pištolo je potrebno reciklirati ali odstraniti na okolju prijazen način. Prosimo Vas, da poskrbite za pravilno odstranjevanje tako, da jo oddate v zbirni center.

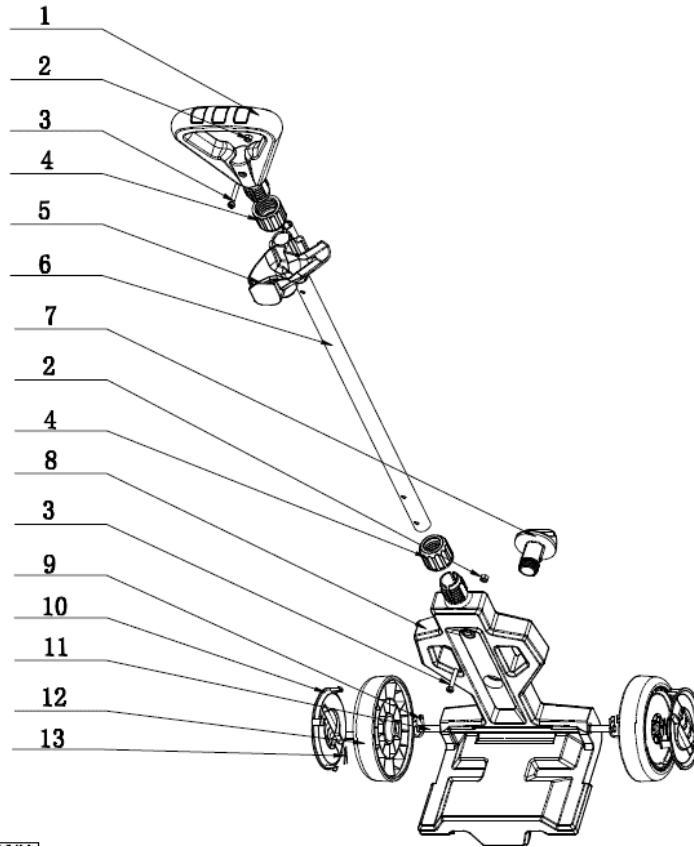
## 27 ODPRAVLJANJE NAPAK

TEŽAVA	MOŽEN VZROK	MOŽNA REŠITEV
Razpršilec pušča ali slabo dela	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tesnilni obroči na spojih so zrahljani ali poškodovani</li><li>• Sesalna cev je zamašena</li><li>• Pršilna odprtina je zamašena</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zamenjajte tesnilne obroče</li><li>• Očistite sesalno cev</li><li>• Očistite in popravite pršilno odprtino</li></ul>
Tlak črpalke je previsok	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ne zadostno mazanje batnega obroča</li><li>• Tlak v rezervoarju je previsok</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Namažite batni obroč</li><li>• Ne črpajte več. Preverite, če so motnje na nadtlačnem ventilu. Namažite obroč nadtlačnega ventila.</li></ul>
Tlak črpalke je prenizek	<ul style="list-style-type: none"><li>• Batni obroč je obrabljen ali poškodovan</li><li>• Tesnilo za vodo popušča</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zamenjajte batni obroč</li><li>• Popravite tesnilo</li></ul>
Razpršilec prši samo zrak, nobene vode	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sesalna cev v rezervoarju je odvita</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pričvrstite sesalno cev</li></ul>

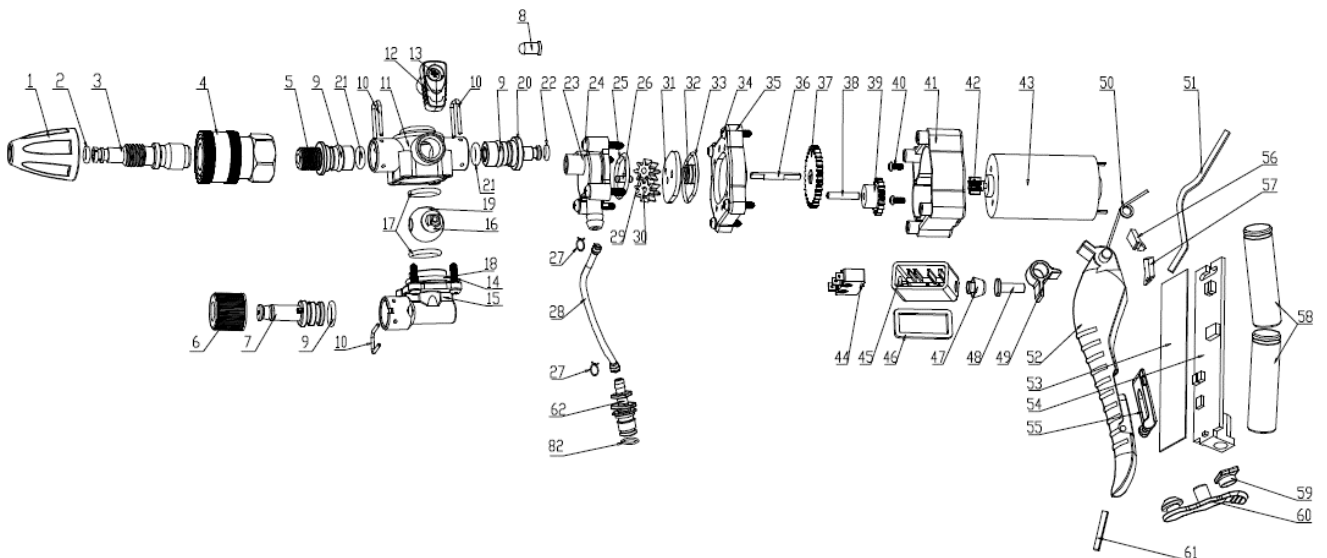
Pomembno: v popravilo lahko pošljete samo temeljito očiščene razpršilce!

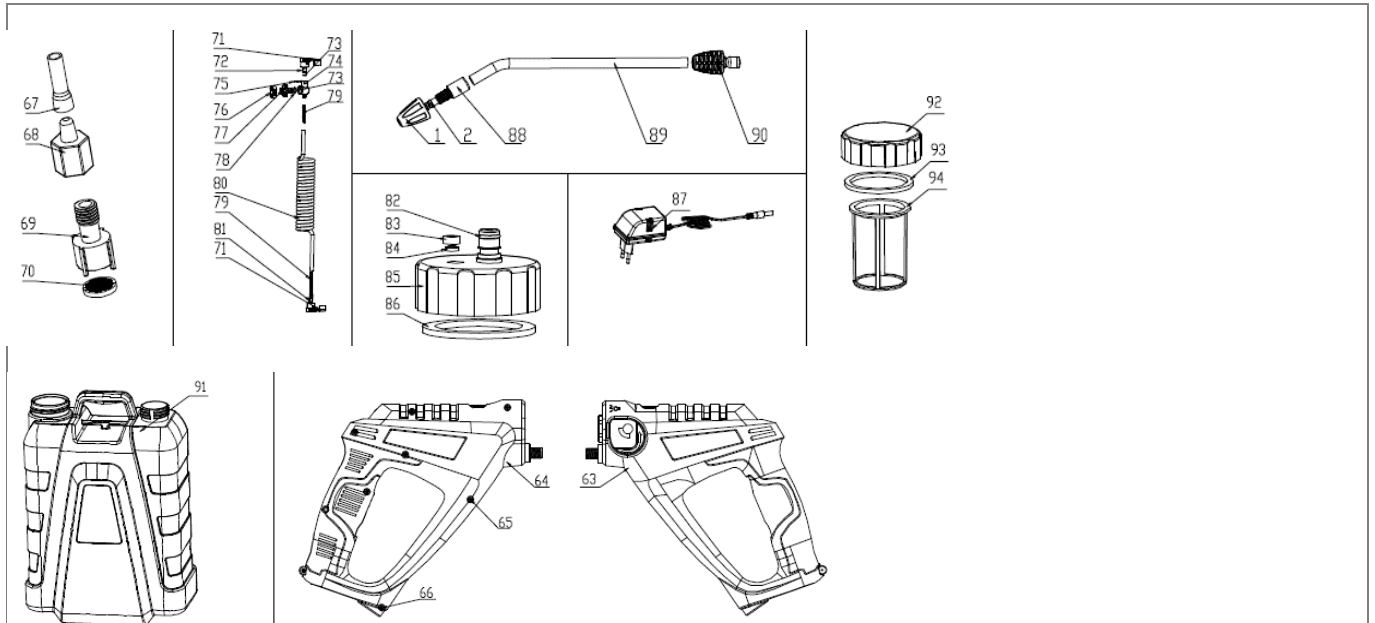


## 28 EXPLOSIONSZEICHNUNG / EXPLOSION DRAWING / VUE ÉCLATÉE



No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
<b>1</b>	Handle	1	<b>8</b>	Trolley base	2
<b>2</b>	Nut M6	2	<b>9</b>	Circlip	2
<b>3</b>	Bolt M6x35	2	<b>10</b>	Big wheel cover	2
<b>4</b>	Handle knob	2	<b>11</b>	Reinforced sheet	1
<b>5</b>	Sprayer machine storage	1	<b>12</b>	Big roller shaft	2
<b>6</b>	Metal tube	1	<b>13</b>	Bayonet lock	2
<b>7</b>	Fixed knob of water tank	1			





No.	Description	Qty	No.	Description	Qty
1	Quick nozzle cap	2	48	Switch drive link	1
2	o-ring seal 7.0	2	49	Switch lever	1
3	Quick nozzle body	1	50	Trigger torsional spring	1
4	Quick connector	1	51	Clam shell seal	1
5	Brass connector	1	52	Trigger	1
6	Fan shape nozzle cap	1	53	Fiber paper	1
7	Fan shape nozzle	1	54	PCB	1
8	Work light groupware	1	55	Safety lock	1
9	o-ring seal 1.0	3	56	Left block rubber of clam shell	1
10	u-shape bolt 1.0	3	57	Right block rubber of clam shell	1
11	Triple valve body	3	58	Battery	1
12	Triple valve switch	1	59	Clear lampshade	1
13	Screw 6.0	1	60	Seal for charger hole	1
14	Screw 1.0	4	61	Seal for tight clam shell	1
15	Triple valve elbow	1	62	Water supply connector	1
16	O-ring seal 6.0	1	63	Left clam shell	1
17	O-Ring seal 3.0	2	64	Right clam shell	1
18	O-Ring seal 5.0	1	65	Screw 1.0	8
19	Triple valve core	1	66	Screw 2.0	1
20	Plastic connect pipe	1	67	Water supply hose of water tank	1
21	O-Ring seal 4.0	2	68	Brass balancing weight	1
22	O-ring seal 2.0	1	69	Plastic body for balancing weight	1
23	Pump body	1	70	Filter	1
24	Screw 3.0	4	71	Quick connector buckle	2
25	u-shape seal	1	72	Quick connector 2	1
26	Small shaft	1	73	O-ring seal 9.0	3
27	Wire clip	2	74	Valve body	1
28	Water supply hose for spray gun body	1	75	u-shape blot 2.0	1
29	Pump gear 1	1	76	Switch knob	1
30	Pump gear 2	1	77	Valve core	1
31	Pump cover	1	78	o-ring seal 10.0	1
32	Shaft seal	1	79	Bendproof spring	2
33	u-shape seal for gear box cover	1	80	Spring hose	1
34	Screw 4.0	4	81	Quick connector 1	1
35	Gear box cover	1	82	o-ring seal 8.0	2
36	Transmission shaft	1	83	Ventilate valve body	1
37	Big gear	1	84	Silica gel plug for ventilate valve	1
38	Shaft	1	85	Water tank cap for outlet	1
39	Duplicate teeth	1	86	Seal for water tank cap	1
40	Screw 5.0	2	87	Charger	1
41	Gear box body	1	88	Nozzle body for extension nozzle	1
42	Motor gear	1	89	Extension nozzle	1
43	motor	1	90	Quick connector for extersion nozzle	1
44	microswitch	1	91	Water tank	1
45	Microswitchbox	1	92	Water tank cap for inlet	1
46	Packing ring	1	93	Big gasket seal for water tank cap	1
47	Fan shape rubber cap	1	94	Filter for fill water	1



## 29 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIÈCES DÉTACHÉES

### 29.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order / Commande de pièces détachées

**(DE)** Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

#### HINWEIS

**Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

**(EN)** With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

#### IMPORTANT

**The installation of other than original spare parts voids the warranty!**

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)

**(FR)** Pour les machines ZIPPER utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

#### IMPORTANT

**L'installation de pièces de rechange non d'origine annule la garantie !**

Utiliser toujours des pièces de rechange d'origine ZIPPER.

Pour commander des pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma de vue explosé dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Vous trouverez notre adresse sur la préface de ce manuel.](#)

**(SL)** Rezervni deli firme ZIPPER so med seboj idealno usklajeni. Optimalna usklajenost delov skrajša čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo stroja.

#### OPOMBA

**Z vgradnjo neoriginalnih rezervnih delov garancija preneha veljati!**

Zato: ob zamenjavi komponent / delov uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Pri naročanju rezervnih delov uporabite servisni obrazec, ki ga lahko najdete na koncu tega navodila. Vedno navedite tip stroja, številko rezervnega dela in naziv. Da bi preprečili nesporazume, Vam priporočamo, da priložite naročilu rezervnega dela kopijo načrta rezervnega dela, na katerem so jasno označeni potrebni rezervni deli.

[Naslov za naročanje poiščite v servisnih informacijah v uvodu te dokumentacije.](#)



## 31 GEWÄHRLEISTUNG (DE)

### 1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### 2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

### 3.) Bestimmungen:

**a)** Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

**b)** Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

**c)** Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft- u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

**d)** Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

**e)** Entstandene Kosten ( Frachtkosten ) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

**f)** Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

**g)** Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

### 4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



## 32 WARRANTY GUIDELINES (EN)

### 1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

### 2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

### 3.) Regulations:

**a)** Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.

**b)** The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.

**c)** Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.

**d)** Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.

**e)** After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.

**f)** In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.

**g)** Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

### 4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.





## 33 GARANTIE ET SERVICE (FR)

### 1.) Garantie:

La société ZIPPER Maschinen offre une garantie pour les composants mécaniques et électriques de 2 ans pour une utilisation de bricolage et 1 an pour une utilisation industrielle, à partir de la date d'achat par l'utilisateur final. En cas de défauts au cours de cette période qui ne sont pas exclus par le paragraphe 3 ZIPPER réparera ou remplacera la machine à sa discrétion.

### 2.) Rapport:

Afin de démontrer la validité de la demande de garantie, l'utilisateur final doit contacter son revendeur. Le revendeur doit en informer par écrit le défaut pour ZIPPER. Si la demande de garantie est légitime, ZIPPER recueillera la machine défectueuse du revendeur. Les livraisons retournés par les distributeurs qui n'ont pas été coordonnés avec ZIPPER ne seront pas acceptées et seront rejetées.

### 3.) Régulations:

**a)** Les réclamations de garantie seront acceptées si la machine est accompagnée d'une copie de la facture originale ou du ticket de caisse du distributeur ZIPPER. La garantie expire si les accessoires appartenant à la machine ne sont pas avec la machine pour la collecte.

**b)** La garantie n'inclut pas le service gratuit, l'entretien, l'inspection ou des travaux sur la machine. Les défauts causés par une mauvaise utilisation de l'utilisateur final ou revendeur ne sont pas acceptés comme garantie. Quelques exemples: les erreurs de carburant, dommages dus au gel de réservoirs d'eau, en gardant le carburant dans le réservoir pendant l'hiver, etc.

**c)** Défauts des pièces d'usure sont exclus, par exemple, balais en charbon, sacs d'aspirateur, lames, cylindres, lames, embrayages, joints, roues, lames de scie, cales de division, lame inciseur, extensions de cale de division, huiles hydrauliques, les filtres à huile / air / carburant, des chaînes, des bougies, des blocs coulissantes, etc.

**d)** Sont également exclus les dommages sur la machine, causés par une mauvaise manipulation, si la machine a été utilisée pour en ignorant les instructions d'utilisation, de force majeure, les réparations ou manipulations techniques par des ateliers non autorisés ou par le client lui-même, et l'utilisation des pièces ou accessoires non originaux de ZIPPER.

**e)** Après vérification par notre technicien qualifié, les réclamations de garantie qui ne sont pas légitimes, le coût de la même (tels que les coûts de transport) et d'autres frais seront à la charge du client final ou le distributeur.

**f)** Dans le cas des machines défectueux en dehors de la période de garantie, nous réparerons seulement après le paiement avance ou avec facture du revendeur selon l'estimation des coûts (coûts de transport incl.) de ZIPPER.

**g)** Les réclamations de garantie peuvent être accordées que pour les clients d'un revendeur autorisé ZIPPER qui ont directement acheté la machine de ZIPPER Maschinen. Ces revendications ne sont pas transférables en cas de multiples ventes de la machine.

### 4.) Demandes d'indemnisation et autres obligations:

La responsabilité de la société est limitée à la valeur de marchandises ZIPPER dans tous les cas. Les réclamations pour les dommages dus à une mauvaise performance, de défauts ou dommages indirects ou perte de revenu due à un défaut pendant la période de garantie ne seront pas acceptées. ZIPPER a le droit d'améliorer l'appareil.



## 34 GARANCIJA (SL)

### 1.) Garancija:

Firma ZIPPER Maschinen daje 2-letno garancijo na mehanske in električne sestavne dele za neprofesionalno uporabo. Za profesionalno uporabo daje 1-letno garancijo, ki začne teči od dneva nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če se v tem obdobju pokažejo na stroju napake, ki se ne nanašajo na primere, ki so navedeni v točki 3, bo firma Zipper po lastni presoji popravila ali zamenjala stroj.

### 2.) Obvestilo:

Da bi lahko preverili upravičenost reklamacije, mora kupec kontaktirati svojega trgovca, ki nato pisno obvesti firmo Zipper o napaki na stroju. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo firma Zipper prevzela stroj pri trgovcu. Brez predhodnega dogovora s firmo Zipper, povratna pošiljka ne bo prevzeta.

### 3.) Določbe:

- a) Reklamacijski zahtevki se sprejmejo le pod pogojem, da je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniškega potrdila o nakupu s strani trgovskega partnerja firme Zipper. Stroj, ki se reklamira, mora biti prevzet v kompletu z vsemi pripadajočimi deli. V nasprotnem primeru pravica do reklamacije ugasne.
- b) Reklamacija ne zajema brezplačne kontrole, vzdrževanja, inšpekcije ali servisiranja stroja. Okvare, ki so nastale zaradi nestrokovne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega trgovca, prav tako ne bodo priznane kot reklamacija. Tako se na primer kot reklamacija ne upoštevajo poškodbe, ki so posledica uporabe neustreznega goriva, poškodb zaradi zamrzovanja v rezervoarjih za vodo ali goriva, ki čez zimo ostane v rezervoarju za bencin.
- c) Izključene so okvare delov, ki se hitro obrabijo, kot so: oglene ščetke, prestrezne vreče, noži, valji, rezilne plošče, rezilne naprave, vodila, spojnice, tesnila, tekalna kolesa, žagini listi, cepilni križi, cepilni klini, podaljški klinov za cepljenje, hidravlična olja, oljni, zračni in bencinski filtri, verige, svečke, drsni bloki itd.
- d) Izključene so okvare na stroju, ki jih povzročijo: nestrokovna uporaba, nepravilna uporaba, ki ni v skladu z običajnim namenom uporabe stroja, neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje, višja sila, popravila ali tehnične spremembe, ki so bile opravljene v nepooblaščenih delavnicah ali s strani kupca samega, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in neoriginalnih delov pribora, ki niso proizvedeni s strani firme Zipper.
- e) Po pregledu reklamacijskega zahtevka s strani usposobljenega osebja firme Zipper za nastale stroške (prevozni stroški) in izdatke v primeru neupravičenih reklamacij, firma Zipper izstavi račun stranki ali trgovcu.
- f) Stroji po poteku reklamacijskega roka: popravilo se opravi samo na osnovi predplačila ali računa trgovca na osnovi predračuna stroškov (vklj. prevozni stroški) firme Zipper.
- g) Reklamacijski zahtevki se odobrijo samo strankam trgovca firme Zipper, ki je izdelek kupil direktno od firme Zipper. V primeru večkratne prodaje stroja, pravice iz garancije niso prenosljive.

### 4.) Zahtevki za nadomestilo škode in druga jamstva:

Firma Zipper za blagovno vrednost stroja v vseh primerih jamči le omejeno. Zahtevki za nadomestilo škode zaradi slabe učinkovitosti, napak, posledične škode ali izpada zaslužka, ki so posledica okvare, nastale v garancijskem roku, se ne priznajo. Firma Zipper vztraja na zakonski pravici do naknadnega popravila stroja.



## 35 PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

## Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:


**Name / name:**

**Produkt / product:**

**Kaufdatum / purchase date:**

**Erworben von / purchased from:**

**E-Mail/ e-mail:**

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

**KONTAKTADRESSE / CONTACT:**

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**

A-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

Tel :+43 7248 61116 700

Fax:+43 7248 61116 720

info@zipper-maschinen.at

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry  
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry  
 Garantierantrag / guarantee claim

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_
- \* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_
- \* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_
- \* Staat / country \_\_\_\_\_
- \* (Mobil)telefon / (mobile) phone \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentype/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!